

第 15 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零六年四月十二日，星期三



Número 15

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Abril de 2006

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 17/2006 號行政長官公告，命令公佈一九九五年十二月十二日在紐約通過的《兒童權利公約》修正案的中文正式文本及葡文譯本。... 3257

批示摘錄數份。..... 3257

經濟財政司司長辦公室：

第 47/2006 號經濟財政司司長批示，調整經濟局常設基金行政委員會成員的組成。..... 3258

保安司司長辦公室：

第 22/2006 號保安司司長批示，將海關資訊通訊廳廳長的定期委任續期。..... 3259

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2006, que manda publicar a Alteração à Convenção sobre os Direitos da Criança, adoptada em Nova Iorque, em 12 de Dezembro de 1995, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa. 3257

Extractos de despachos. 3257

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2006, que actualiza a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Economia. 3258

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 22/2006, que renova a comissão de serviço do chefe do Departamento de Informática e de Comunicações dos Serviços de Alfândega. 3259

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

- 第31/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂望廈體育館和澳門奧林匹克游泳館電梯維修及保養服務合同的簽署人。 3259
- 第32/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂提供2006年暑期活動報名系統服務的合同的簽署人。 3260
- 第33/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館、歷史檔案館及文化活動廳——藝文館提供Cyber Station服務的合同的簽署人。 3260
- 第34/2006號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為《文化雜誌》外文版17、18、19及20期提供分色印刷工作服務的合同的簽署人。 3260
- 第35/2006號社會文化司司長批示，將教育委員會一名委員的任期續期。 3261
- 第36/2006號社會文化司司長批示，委任澳門工會聯合總會代表為社會工作委員會成員，並將社會工作委員會成員的任期續期。 3261

運輸工務司司長辦公室：

- 第56/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂提供“藝園及附近道路改建工程之技術援助及品質控制服務”合同的簽署人。 3262
- 第57/2006號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，鄰近民國大馬路的土地的批給。 3262
- 第58/2006號運輸工務司司長批示，宣告放棄一幅以租賃制度批出，位於氹仔島，鄰近消防局前地及官也街的土地的批給。 3268
- 第59/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“氹仔新海關大樓建造工程”的施工合同的簽署人。 3278
- 第60/2006號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂製作“望廈社會房屋計劃設計方案”的合同的簽署人。 3278

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2006, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de conservação e manutenção dos elevadores instalados no Pavilhão Desportivo de Mong-Há e na Piscina Olímpica de Macau. 3259
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2006, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços do sistema de inscrições das actividades de Férias 2006. 3260
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Cyber Station à Biblioteca Central de Macau, ao Arquivo Histórico e à Galeria Tap Seac do Departamento de Acção Cultural. 3260
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 34/2006, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão e separação de cores da Revista de Cultura (edição internacional), n.ºs 17, 18, 19 e 20. 3260
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 35/2006, que renova o mandato de um membro do Conselho de Educação. 3261
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2006, que designa a vogal do Conselho de Acção Social em representação da Associação Geral dos Operários de Macau, bem como renova o mandato dos vogais do Conselho de Acção Social. 3261

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Reformulação do Jardim das Artes e Arruamentos Envolventes». 3262
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2006, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, junto à Avenida da República. 3262
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 58/2006, que declara a desistência da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, junto ao Largo dos Bombeiros e Rua do Cunha. 3268
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Novo Edifício dos Serviços de Alfândega na Taipa». 3278
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2006, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto do Plano de Habitação Social em Mong Ha». 3278

廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	3278	Extractos de despachos.....	3278
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	3279	Extracto de despacho.....	3279
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
聲明書一份。.....	3280	Declaração.....	3280
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	3280	Extractos de despachos.....	3280
行政暨公職局：		Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	3281	Extractos de despachos.....	3281
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	3282	Extractos de despachos.....	3282
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份。.....	3283	Extracto de despacho.....	3283
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	3284	Extractos de despachos.....	3284
更正名單一份。.....	3284	Rectificação de lista.....	3284
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	3284	Extractos de despachos.....	3284
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄一份。.....	3286	Extracto de despacho.....	3286
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	3287	Extractos de despachos.....	3287
聲明書數份。.....	3288	Declarações.....	3288
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
聲明書一份。.....	3292	Declaração.....	3292
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	3292	Extracto de despacho.....	3292
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	3292	Extractos de despachos.....	3292
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	3294	Extracto de despacho.....	3294
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	3295	Extracto de despacho.....	3295
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	3295	Extractos de despachos.....	3295
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	3296	Extractos de despachos.....	3296

教育暨青年局：	
批示摘錄一份。.....	3299
旅遊局：	
准照摘錄數份。.....	3299
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	3300
旅遊學院：	
批示摘錄數份。.....	3302
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	3302
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	3303
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	3303
房屋局：	
批示摘錄一份。.....	3304
聲明書數份。.....	3304

政府機關通告及公告

警察總局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。.....	3305
行政暨公職局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺、特級技術員一缺及特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3305
通告一則，關於改穿夏季制服。.....	3306
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補中文語言範疇一等高級技術員一缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	3306
身份證明局佈告：	
通告一則，關於為填補二等高級資訊技術員四缺，以考試方式進行普通入職開考。.....	3306
印務局佈告：	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..	3310

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extracto de despacho.	3299
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de licenças.	3299
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	3300
Instituto de Formação Turística:	
Extractos de despachos.	3302
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	3302
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	3303
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	3303
Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	3304
Declarações.	3304

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Polícia Unitários:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe.	3305
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, uma de técnico especialista e uma de técnico de informática especialista.	3305
Aviso que determina o uso de uniforme de Verão.	3306
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, da área linguística chinesa e uma de técnico auxiliar especialista.	3306
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe.	3306
Imprensa Oficial:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ..	3310

為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	3310	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal.	3310
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	3311	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal.	3311
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
二零零六年二月份澳門特別行政區總收支一覽表。	3312	Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Fevereiro de 2006.	3312
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補特級督察十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3315	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de inspector especialista.	3315
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3315	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	3315
汽車及航海保障基金佈告：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
二零零五年度管理帳目及報告。	3316	Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2005.	3316
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第五屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果。	3333	Anúncio sobre a afixação da lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 5.º CFI das FSM.	3333
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。	3333	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	3333
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於更正刊登於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組有關普通職程及音樂職程的副警長晉升課程的評核名單。	3333	Aviso sobre a rectificação da lista classificativa publicada no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 12/2006, II Série, de 22 de Março, referente ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária e carreira de música.	3333
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補副督察七缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。	3337	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de sub-inspector.	3337
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
為填補澳門治安警察局編制內男性高級職程十二缺，女性高級職程兩缺（屬治安警察局的報考者男性佔六缺、女性佔一缺，屬文職報考者男性佔六缺、女性佔一缺），而進行的第九屆警官培訓課程入學試合格報考者的總評分名單。	3338	Lista classificativa final dos candidatos aprovados ao concurso de admissão ao 9.º Curso de Formação de Oficiais, para o preenchimento de doze vagas do quadro da carreira superior masculina e duas do quadro da carreira superior feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau (CPSP) (seis vagas para candidatos masculinos do CPSP, seis vagas para candidatos civis masculinos, uma vaga para candidata feminina do CPSP e uma vaga para candidata civil feminina).	3338

教育暨青年局佈告：

通告一則，關於張貼為填補中葡公立學校的小學教師六缺，以考試方式進行普通入職開考獲准專業面試的准考人名單。..... 3340

旅遊局佈告：

二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 3340

社會工作局佈告：

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.. 3341

澳門理工學院佈告：

將若干權限授予各院校長。..... 3342

將若干權限授予院長。..... 3342

文化基金佈告：

二零零六年第一季度獲財政資助的私人及私立實體名單。..... 3343

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3345

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3346

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3346

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 3346

澳門互助總會佈告：

告示一則，關於港務局一名已故退休助理泥水匠的遺屬申領家庭撫卹金的資格。..... 3347

公證署公告及其他公告

信義體育會——章程。..... 3348

珠澳跨境工業區商會——章程。..... 3348

澳門自來水股份有限公司——召集書。..... 3350

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de professor do ensino primário dos estabelecimento de ensino oficial luso-chinês. 3340

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3340

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 3341

Instituto Politécnico de Macau:

Delegação de competências em vários directores. 3342

Delegação de competências no presidente. 3342

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 1.º trimestre de 2006. 3343

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 3345

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior assessor. 3346

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal. 3346

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal. 3346

Montepio Geral de Macau:

Éditos respeitantes à habilitação da interessada, na pensão de família deixada por um falecido pedreiro auxiliar, aposentado, da Capitania dos Portos. 3347

Anúncios notariais e outros

Clube Desportivo Son I — Estatutos. 3348

Associação Comercial da Zona Fronteiriça Industrial Zhuhai-Macau — Estatutos. 3348

Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. 3350

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 17/2006 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 17/2006

鑑於中華人民共和國已於二零零二年七月十日透過照會向聯合國秘書長交存其接受一九九五年十二月十二日在紐約通過的《兒童權利公約》修正案的接受書；

又鑑於該修正案自二零零二年十一月十八日起在全國生效；

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述《兒童權利公約》修正案的中文正式文本及以該修正案各正式文本為依據的葡文譯本。

《兒童權利公約》的中、英文正式文本及葡文譯本公佈於一九九八年九月十四日第三十七期《政府公報》第一組。

二零零六年三月三十一日發佈。

行政長官 何厚鏞

《兒童權利公約》修正案

第四十三條第2款中的“十”字修改為“十八”。

批 示 摘 錄

透過行政長官二零零六年三月二十三日批示：

根據六月八日第 37/91/M 號法令第二條修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，政府總部輔助部門會計科科長 Henrique da Graça Novo 及供應科科長韋華珍學士之定期委任，自二零零六年六月十五日起續期一年。

透過辦公室主任二零零六年三月二十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款的規定，鄧素嫻在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零六年六月十五日起續期一

Considerando que a República Popular da China, por Nota datada de 10 de Julho de 2002, efectuou junto do Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas o depósito do seu instrumento de aceitação da Alteração à Convenção sobre os Direitos da Criança, adoptada em Nova Iorque, em 12 de Dezembro de 1995;

Considerando igualmente que a Alteração entrou em vigor para a totalidade do território nacional, em 18 de Novembro de 2002;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a referida Alteração à Convenção sobre os Direitos da Criança, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

As versões autênticas da Convenção sobre os Direitos da Criança nas línguas chinesa e inglesa, acompanhadas da tradução para a língua portuguesa, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial*, I Série, n.º 37, de 14 de Setembro de 1998.

Promulgado em 31 de Março de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Alteração à Convenção sobre os Direitos da Criança

É substituída a palavra «dez» no n.º 2 do artigo 43.º pela palavra «dezoito».

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Março de 2006:

Henrique da Graça Novo e licenciada Wai Wa Chan Carreira, respectivamente chefes da Secção de Contabilidade e da Secção de Aprovisionamento, dos SASG — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas respectivas funções, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 15 de Junho de 2006.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Março de 2006:

Tang Sou Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點。

二零零六年四月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第47/2006號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零六年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組的第12/2006號經濟財政司司長批示，撥予經濟局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在經濟局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

經第12/2006號經濟財政司司長批示撥予經濟局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：代局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒，或其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任，若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任；

委員：二等高級技術員陸靜怡，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術輔導員萬燕梅代任。

二零零六年三月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零六年三月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

do mesmo contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2006.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 47/2006

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2006, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Economia, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções de vogal da comissão;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Economia e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2006, à Direcção dos Serviços de Economia, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Luk Cheng I Cecília, técnica superior de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Man In Mui, adjunto-técnico especialista.

30 de Março de 2006.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Março de 2006. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室**第 22/2006 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 25/2001 號行政法規修改的第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指的附件四第(二)項，連同第 13/2000 號行政命令第一款的規定，作出本批示。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，以及《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項的規定，及聯同第 21/2001 號行政法規第三十二條第三款的規定，經海關關長的建議，以定期委任方式，由二零零六年四月十五日起，續委任顧問高級資訊技術員——岑錦棠出任海關資訊通訊廳廳長，為期二年。

二零零六年三月三十一日

保安司司長 張國華

二零零六年四月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室**第 31/2006 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與奧的斯電梯(香港)有限公司簽訂望廈體育館和澳門奧林匹克游泳館電梯維修及保養服務合同。

二零零六年四月三日

社會文化司司長 崔世安

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 22/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2001, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

É renovada pelo período de dois anos, a partir de 15 de Abril de 2006, a comissão de serviço do técnico superior de informática assessor, Sam Kam Tong, no cargo de chefe do Departamento de Informática e de Comunicações dos Serviços de Alfândega, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e da alínea a) do n.º 1 e alínea a) do n.º 2 do artigo 23.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, conjugado com o n.º 3 do artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, sob a proposta do director-geral dos mesmos Serviços.

31 de Março de 2006.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de conservação e manutenção dos elevadores instalados no Pavilhão Desportivo de Mong-Há e na Piscina Olímpica de Macau, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

3 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 32/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽訂 2006 年暑期活動報名系統的服務合同。

二零零六年四月三日

社會文化司司長 崔世安

第 33/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為澳門中央圖書館、歷史檔案館及文化活動廳——藝文館提供 Cyber Station 服務的合同。

二零零六年四月四日

社會文化司司長 崔世安

第 34/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻興柯式印刷有限公司”簽訂為《文化雜誌》外文版 17,18,19,20 期分色印刷工作服務的合同。

二零零六年四月四日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços do sistema de inscrições das actividades de Férias 2006, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

3 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de *Cyber Station* à Biblioteca Central de Macau, ao Arquivo Histórico e à Galeria Tap Seac do Departamento de Acção Cultural, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

4 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 34/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão e separação de cores da Revista de Cultura (edição internacional) n.ºs 17, 18, 19 e 20, a celebrar com a empresa «Tipografia Macau Hung Heng Limitada».

4 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第 35/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第6/2005號行政命令第四款及三月二日第15/92/M號法令第三條第二款g)項及第九條的規定，作出本批示。

續任譚俊榮博士為教育委員會委員，自二零零六年六月十五日起生效。

二零零六年四月六日

社會文化司司長 崔世安

第 36/2006 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第6/1999號行政法規第五條、第33/2003號行政法規第二條第四款（七）項及（八）項的規定，作出本批示。

一、委任澳門工會聯合總會代表蕭紹雯為社會工作委員會成員，任期為兩年。

二、續任以下人士為社會工作委員會成員，任期為兩年：

- （一）澳門街坊會聯合總會理事長姚鴻明；
- （二）澳門婦女聯合會理事長招銀英；
- （三）澳門明愛總幹事潘志明；
- （四）同善堂值理會主席崔德祺；
- （五）仁慈堂值理會主席飛安達；
- （六）鏡湖醫院慈善會常務理事吳漢疇；
- （七）澳門紅十字會中央委員會主席黃如楷；
- （八）澳門弱智人士服務協會理事會會長黎雄傑；
- （九）母親會會員大會主席林綺濤；
- （十）高開賢；
- （十一）飛迪華；
- （十二）鍾志堅神父。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 35/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, do n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, conjugados com a alínea g) do n.º 2 do artigo 3.º e do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 15/92/M, de 2 de Março, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É renovado, a partir de 15 de Junho de 2006, o mandato de membro do Conselho de Educação, do Doutor Tam Chon Weng.

6 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 36/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e das alíneas 7) e 8) do n.º 4 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada como vogal do Conselho de Acção Social, Siu Siu Man Annie, em representação da Associação Geral dos Operários de Macau, pelo período de dois anos.

2. É renovado o mandato, como vogais do Conselho de Acção Social, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

1) Io Hong Meng, presidente do Conselho Executivo da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

2) Chio Ngan Ieng, presidente do Conselho Executivo da Associação das Mulheres de Macau;

3) Pun Chi Meng, secretário-geral da Cáritas de Macau;

4) Chui Tak Kei, presidente da Associação de Beneficência Tung Sin Tong;

5) António José de Freitas, provedor da Santa Casa da Misericórdia de Macau;

6) Ung Hon Chao, membro do Conselho Executivo da Direcção da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu;

7) Wong Yue Kai, presidente do Conselho Central da Cruz Vermelha de Macau;

8) Lai Hung Kit, presidente do Conselho Executivo da Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau;

9) Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie, presidente da Assembleia Geral da Obra das Mães;

10) Kou Hoi In;

11) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira;

12) Pe. Pedro Chung.

三、本批示自二零零六年四月七日起產生效力。

二零零六年四月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零六年四月七日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 7 de Abril de 2006.

6 de Abril de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 56/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門土木工程實驗室”簽訂“藝園及附近道路改建工程之技術援助及品質控制服務”合同。

二零零六年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第 57/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積經修正後為 470 平方米，位於澳門半島，鄰近民國大馬路，無門牌號碼，標示於物業登記局 B38 冊第 76 頁背頁第 14215 號的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零零六年三月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de «Assistência Técnica e Controlo de Qualidade à Reformulação do Jardim das Artes e Arruamentos Envolventes», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o «Laboratório de Engenharia Civil de Macau».

31 de Março de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 470 m², situado na península de Macau, junto à Avenida da República, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 14 215 a fls. 76v do livro B38.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

31 de Março de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 1404.01 號案卷及
土地委員會第 5/2006 號案卷)

(Processo n.º 1 404.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 5/2006
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——豐聯實業有限公司。

鑒於：

一、總址設於澳門罽些喇提督大馬路 29-33 號一字樓 A，註冊於商業及動產登記局第 13791 (SO) 號的豐聯實業有限公司，擁有一幅面積 478 平方米，經修正後為 470 平方米，位於澳門半島，鄰近民國大馬路，無門牌號碼，標示於物業登記局 B38 冊第 76 頁背頁第 14215 號及以其名義登錄於第 89533G 號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區名義登錄於 F47K 冊第 15528 號。土地在地圖繪製暨地籍局於二零零五年六月二十二日發出的第 2455/1989 號地籍圖中定界。

三、由於擬利用審議中的土地興建一幢五層高，屬單一所有權制度，作住宅用途的建築物，承批人向土地工務運輸局遞交了有關建築計劃，根據副局長二零零五年五月二十七日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、因此，承批人於二零零五年六月二十八日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百零七條的規定，批准按照已交予土地工務運輸局的計劃更改上述土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局制定了修改批給合同擬本，並將該擬本送交承批者人以便其接納。

六、承批人透過二零零六年一月四日遞交予土地工務運輸局局長的申請書，請求一次過全數繳付合同第六條款所述的溢價金，土地工務運輸局局長透過二零零六年一月十一日作出的批示，同意有關請求。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年二月十六日舉行會議，同意批准有關申請。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Indústria Fong Luen, Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Indústria Fong Luen, Limitada», com sede em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 29-33, 1.º andar, «A», matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 13 791 (SO), é titular do domínio útil de um terreno com a área de 478 m², rectificada para 470 m², situado na península de Macau, junto à Avenida da República, s/n, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 14 215 a fls. 76v do livro B38, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 89 533 G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau sob o n.º 15 528 do livro F47K, e o terreno encontra-se demarcado na planta n.º 2 455/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 22 de Junho de 2005.

3. Pretendendo aproveitar o terreno em apreço com a construção de um edifício de cinco pisos, em regime de propriedade única, afecto à finalidade habitacional, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector, de 27 de Maio de 2005, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

4. Nestas circunstâncias, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, apresentado em 28 de Junho de 2005, a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do referido terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão, tendo a mesma sido enviada à concessionária, para aceitação.

6. Por requerimento dirigido ao director da DSSOPT, em 4 de Janeiro de 2006, a concessionária veio solicitar que o pagamento do prémio, a que se refere a cláusula sexta do contrato, fosse efectuado integralmente e de uma só vez, o que mereceu a concordância do director da DSSOPT, por despacho de 11 de Janeiro de 2006.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 16 de Fevereiro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

八、土地委員會的意見書於二零零六年二月二十五日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零六年二月二十三日的贊同意見書上。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，其透過由 Cheong Chi Hou，未婚，成年，澳門出生，居住於澳門民國大馬路76號二字樓“C”，以豐聯實業有限公司的股東經理身分於二零零六年三月十五日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經第二公證署核實。

十、合同第三條款第2款所述因調整利用權價金而衍生的差額及第六條款所述的溢價金，已透過土地委員會二零零六年三月二日發出的第16/2006號非經常性收入憑單，於二零零六年三月六日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號16172），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第七條款第2款所述的保證金已透過大西洋銀行於二零零六年三月十日發出，其條款獲批給實體接納的第092/2006號銀行擔保提交。

第一條款 — 合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積478（肆佰柒拾捌）平方米，經重新量度後修正為470（肆佰柒拾）平方米，位於澳門半島鄰近民國大馬路，標示於物業登記局B38冊第76頁背頁第14215號及其利用權以乙方名義登錄於該局第89533G號，並標示在地圖繪製暨地籍局於二零零五年六月二十二日發出的第2455/1989號地籍圖中的土地的批給，該土地以下簡稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一座屬單一所有權制度，樓高5（伍）層，其中一（壹）層為地庫的別墅。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：建築面積924平方米；

停車場：建築面積208平方米；

花園：面積220平方米。

3. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款 — 利用權價金

1. 土地的利用權價金總額為\$405,600.00（澳門幣肆拾萬伍仟陸佰元整）。

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Fevereiro de 2006, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Fevereiro de 2006.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração de 15 de Março de 2006, assinada por Cheong Chi Hou, solteiro, maior, natural de Macau, com residência em Macau, na Avenida da República, n.º 76, 2.º andar, «C», na qualidade de sócio-gerente da sociedade «Indústria Fong Luen, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O diferencial, resultante da actualização do preço do domínio útil, referido no n.º 2 da cláusula terceira, bem como o prémio referido na cláusula sexta do contrato foram pagos na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 6 de Março de 2006 (receita n.º 16 172), através da guia de receita eventual n.º 16/2006, emitida pela Comissão de Terras, em 2 de Março de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula sétima do contrato foi prestada mediante garantia bancária n.º 092/2006, emitida pelo Banco Nacional Ultramarino, S.A., em 10 de Março de 2006, em termos aceites pela entidade concedente.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 478 m² (quatrocentos e setenta e oito metros quadrados), rectificada por novas medições para 470 m² (quatrocentos e setenta metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida da República, descrito na CRP sob o n.º 14 215 a fls. 76v do livro B38 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 89 533G, assinalado na planta n.º 2 455/1989, emitida em 22 de Junho de 2005, pela DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de uma vivenda, de propriedade única, compreendendo 5 (cinco) pisos, sendo 1 (um) em cave.

2. O edifício, referido no número anterior, é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitacional: com a área bruta de construção de 924 m²;

Estacionamento: com a área bruta de construção de 208 m²;

Área ajardinada: com a área de 220 m².

3. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 405 600,00 (quatrocentas e cinco mil e seiscentas patacas).

2. 在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，一次過全數繳付上款訂定的利用權價金調整後的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$1,014.00（澳門幣壹仟零壹拾肆元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情序的規定，進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件，須向甲方一次過全數繳付金額為\$1,427,671.00（澳門幣壹佰肆拾貳萬柒仟陸佰柒拾壹元整）的溢價金。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$72,000.00（澳門幣柒萬貳仟元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 1 014,00 (mil e torze patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 427 671,00 (um milhão, quatrocentas e vinte e sete mil, seiscentas e setenta e uma patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 72 000,00 (setenta e duas mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

第八條款 — 監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許執行監督工作的政府部門代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款 — 土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 中止土地的利用及/或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權被撤銷；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款 — 有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款 — 適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

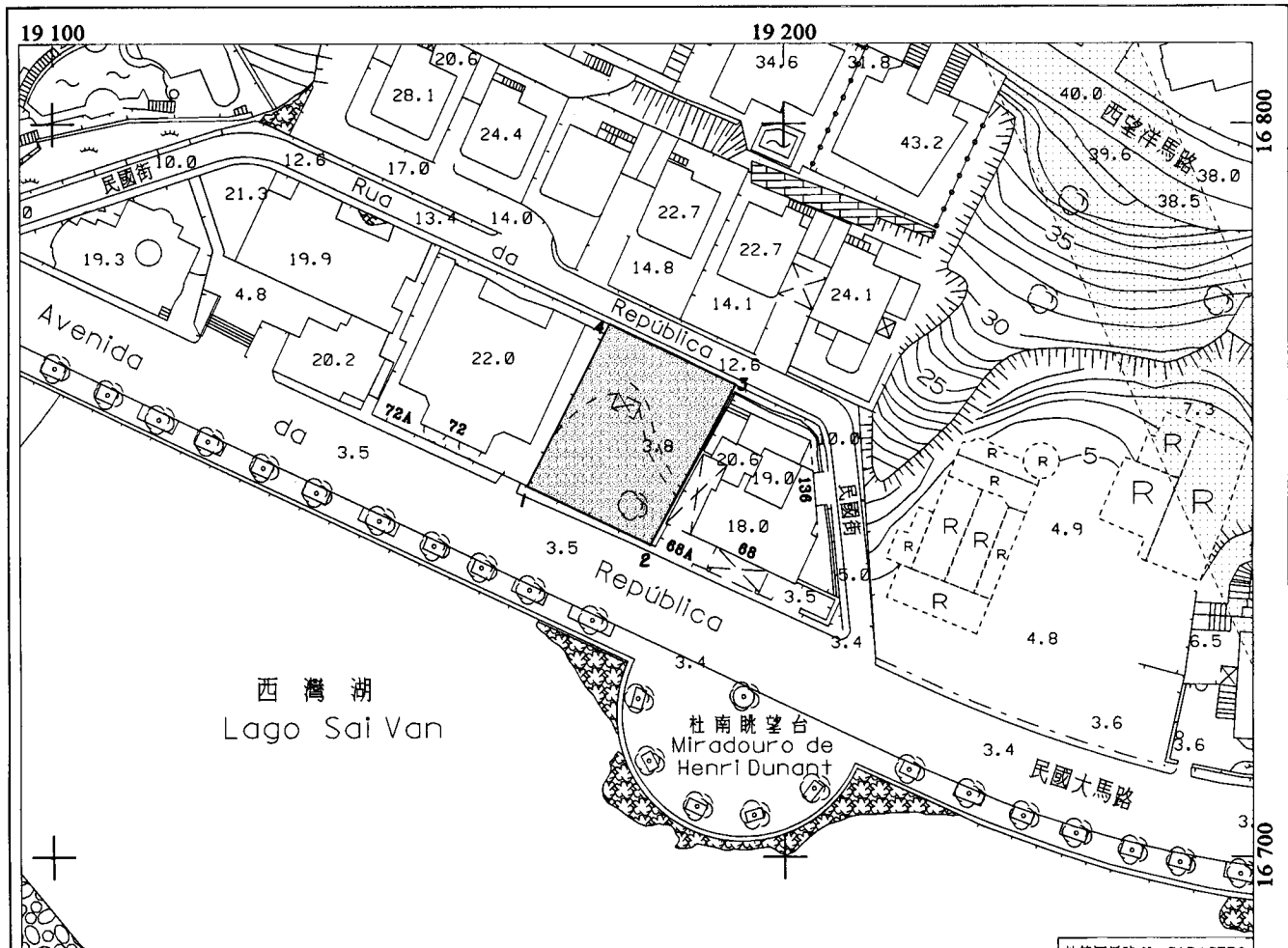
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável


O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局22/09/2004第93A223街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.93A223 de 22/09/2004.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 30547003

位於鄰近民國大馬路之土地
 Terreno junto à Avenida da República

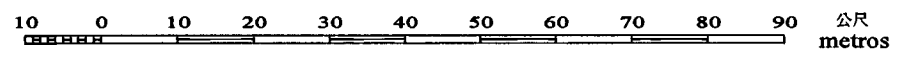
	面積 = 470 平方米	
Área	m ²	
Nº	M (m)	P (m)
1	19 164.7	16 750.6
2	19 181.6	16 742.6
3	19 193.4	16 764.4
4	19 176.0	16 772.7

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 民國街;
- NE - Rua da República;
- 東南 - 民國大馬路68-68A號及民國街136號(nº19453);
- SE - Avenida da República nºs68-68A e Rua da República nº136(nº19453);
- 西南 - 民國大馬路;
- SW - Avenida da República;
- 西北 - 民國大馬路72-72A號(nº13531)。
- NW - Avenida da República nºs72-72A(nº13531)。

 地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 58/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十七條第一款a)項及第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告馬淑賢放棄一幅以租賃制度批出，位於氹仔島，鄰近消防局前地及官也街，面積經取整後為446平方米，標示於物業登記局B43冊第73頁背頁第20153號的土地的批給。

二、基於上款所述的放棄，將該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還澳門特別行政區，以納入其公產。

三、為對上述放棄作出補償，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出一幅位於消防局前地，面積718平方米的土地，用作興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

四、本批示即時生效。

二零零六年四月三日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

**(土地工務運輸局第 6342.02 號案卷及
土地委員會第 51/2005 號案卷)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——馬淑賢。

鑒於：

一、馬淑賢，寡婦，中華人民共和國新會出生，中國籍，居於氹仔施督憲正街1號，擁有一幅以租賃制度批出，位於氹仔島，鄰近消防局前地及官也街，面積446.26平方米，經取整後為446平方米，標示於物業登記局B43冊第73頁背頁第20153號，並以其名義登錄於F7冊第175頁背頁第6864號的土地的批給所衍生的權利。該批給由載於當時的財政會計廳第122號冊第99頁，並於一九六二年十一月九日訂立的公證契約規範，用作設置Companhia de Autocarros da Taipa的總辦事處及供其車輛停泊的停車場。

**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 58/2006**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea c), 49.º e seguintes, 57.º, n.º 1, alínea a) e 108.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência por Ma Sok In, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área arredondada de 446 m², situado na ilha da Taipa, junto ao Largo dos Bombeiros e Rua do Cunha, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 20 153 a fls. 73v do livro B43.

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, o terreno reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o seu domínio público.

3. Em compensação da referida desistência, é concedido, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 718 m², situado no Largo dos Bombeiros, para ser aproveitado com a construção de um edifício para fins habitacionais e comerciais.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Abril de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

**(Processo n.º 6 342.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 51/2005
da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Ma Sok In, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Ma Sok In, viúva, natural de San Vui, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua Direita Carlos Eugénio, n.º 1, na Taipa, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 446,26 m², arredondada para 446 m², situado na ilha da Taipa, junto ao Largo dos Bombeiros e Rua do Cunha, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 20 153 a fls. 73v do livro B43 e inscrito a seu favor sob o n.º 6 864 a fls. 175v do livro F7, titulado por escritura outorgada em 9 de Novembro de 1962, exarada a fls. 99 do livro 122 da então Repartição Provincial dos Serviços de Fazenda e Contabilidade, destinado à instalação da sede da Companhia de Autocarros da Taipa e estacionamento dos seus carros.

二、根據氹仔舊城區的都市規劃，上述土地用作興建一公眾廣場，該土地除現時已大部份用作此功能外，還是車輛停泊區及逢星期六和星期日舉行市集的地點。

三、因此，基於土地不具建築能力，馬淑賢透過二零零五年五月十三日遞交的申請書，請求以租賃制度批出一幅位於氹仔島消防局前地，其上建有舊消防局，面積718平方米的土地，並將上述面積446平方米的土地交予澳門特別行政區作為回報。

四、鄭達財，已婚，澳門出生，居住於澳門提督馬路72A號地下，以馬淑賢的受權人身分於二零零五年十月十四日向土地工務運輸局遞交了一份關於利用將批出土地的建築計劃。根據該局局長二零零五年十月二十七日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、為此，編制了合同擬本，透過二零零五年十二月十四日遞交的聲明書，鄭達財以上述身分表示接納該擬本。

六、根據該合同擬本的規定，馬淑賢放棄一幅以租賃制度批出，面積446平方米，標示於物業登記局B43冊第73頁背頁第20153號的土地的批給，並以同一制度批予其一幅面積718平方米，標示於物業登記局B41冊第31頁背頁第19568號的土地，該土地曾透過一九五五年十月八日第1：347號立法性法規無償批予前 *Junta Local das Ilhas*，而由於民政總署聲明放棄有關批給，透過公佈於二零零六年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第44/2006號運輸工務司司長批示，將該土地歸還給澳門特別行政區，以納入其私產。

七、面積為446平方米的土地在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十二月七日發出的第194/1989號地籍圖中定界。

八、批給標的之土地面積為718平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零五年九月二十日發出的第697/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零六年一月十二日舉行會議，同意批准有關申請。

十、土地委員會的意見書於二零零六年一月二十七日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零六年一月二十五日的贊同意見書上。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，其透過二零

2. De acordo com o Plano de Urbanização da Vila da Taipa o referido terreno destina-se à construção de um largo público, função esta que a maior parte do terreno já actualmente desempenha, além de servir também para zona de estacionamento e de local de realização de feiras aos sábados e domingos.

3. Assim, não tendo o terreno capacidade *edificandi*, por requerimento apresentado em 13 de Maio de 2005, Ma Sok In veio solicitar a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 718 m², situado na ilha da Taipa, no Largo dos Bombeiros, onde se encontra construído o antigo Posto dos Bombeiros, por contrapartida da entrega à Região Administrativa Especial de Macau do aludido terreno com a área de 446 m².

4. Em 14 de Outubro de 2005, Kong Tat Choi, casado, natural de Macau, residente nesta cidade, na Avenida do Almirante Lacerda n.º 72A, r/c, na qualidade de procurador de Ma Sok In, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura destinado ao aproveitamento do terreno a conceder, o qual através do despacho do director, de 27 de Outubro de 2005, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias foi elaborada a respectiva minuta de contrato, que foi aceite por Kong Tat Choi, na qualidade anteriormente referida, mediante declaração apresentada em 14 de Dezembro de 2005.

6. Nos termos desta minuta de contrato, Ma Sok In desiste da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 446 m², descrito na CRP sob o n.º 20 153 a fls. 73v do livro B43, sendo-lhe concedido, no mesmo regime, o terreno com a área de 718 m², descrito na CRP sob o n.º 19 568 a fls. 31v do livro B41, que havia sido concedido, gratuitamente, a favor da antiga Junta Local das Ilhas, pelo Diploma Legislativo n.º 1:347, de 8 de Outubro de 1955 e que reverteu para o domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 44/2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2006, em consequência da declaração de desistência da respectiva concessão pelo Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

7. O terreno com a área de 446 m² encontra-se demarcado na planta n.º 194/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 7 de Dezembro de 2005.

8. O terreno objecto de concessão, com a área de 718 m², encontra-se assinalado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta cadastral n.º 697/1989, emitida pela DSCC, em 20 de Setembro de 2005.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 12 de Janeiro de 2006, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2006, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Janeiro de 2006.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por

零六年二月十五日遞交，由上述所指的鄭達財以馬淑賢的受權人身分所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員 Rui Sousa 核實。

十二、合同第九條款1)項所述的溢價金已透過土地委員會二零零六年二月八日發出的第11/2006號非經常性收入憑單，於二零零六年二月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號11382），其副本已存於有關案卷內。

第一條款 — 合同標的

透過本合同，甲乙雙方協議如下：

1) 乙方放棄一幅以租賃制度批出，由在一九六二年十一月九日訂立並載於B43冊第73頁的公證契約規範，位於氹仔島，鄰近官也街及消防局前地，面積446.26（肆佰肆拾陸點貳陸）平方米，取整為446（肆佰肆拾陸）平方米，價值為\$446,000.00（肆拾肆萬陸仟元整），標示於物業登記局B43冊第73頁背頁第20153號和以乙方名義登錄於該局F7冊第175頁背頁第6864號，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零零五年十二月七日發出的第194/1989號地籍圖中標示的土地，並將其交予甲方。

2) 基於上款所指的放棄，將上述無帶任何責任或負擔的土地歸還給澳門特別行政區，以納入其公產。

3) 以租賃制度批予乙方一幅位於氹仔島，鄰近消防局前地，面積718（柒佰壹拾捌）平方米，價值\$5,085,718.00（澳門幣伍佰零捌萬伍仟柒佰壹拾捌元整），標示於物業登記局第19568號，以字母“A1”、“A2”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零五年九月二十日發出的第697/1989號地籍圖的土地。該土地以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第二條款 — 租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款 — 土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的7（柒）層高樓宇，其建築面積按用途分配如下：

• 住宅 3,796 平方米；

esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 15 de Fevereiro de 2006, assinada por Kong Tat Choi, anteriormente identificado, na qualidade de procurador, em representação de Ma Sok In, qualidade e poderes verificados pelo Notário Privado Rui Sousa, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A prestação de prémio, referida na alínea 1) da cláusula nona do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 11 382), em 14 de Fevereiro de 2006, através da guia de receita eventual n.º 11/2006, emitida pela Comissão de Terras em 8 de Fevereiro de 2006, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Pelo presente contrato o primeiro outorgante e o segundo outorgante acordam no seguinte:

1) A desistência, pelo segundo outorgante, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, titulada por escritura outorgada em 9 de Novembro de 1962, exarada a fls. 73v do livro B43, do terreno situado na ilha da Taipa, junto à Rua do Cunha e Largo dos Bombeiros, com a área de 446,26 m² (quatrocentos e quarenta e seis metros quadrados e vinte e seis decímetros quadrados), arredondada para 446 m² (quatrocentos e quarenta e seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 446 000,00 (quatrocentas e quarenta e seis mil patacas), descrito na CRP sob o n.º 20 153, a fls. 73v do livro B43 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 6 864 a fls. 175v do livro F7 na mesma Conservatória, e assinalado na planta n.º 194/1989, emitida pela DSCC em 7 de Dezembro de 2005, que faz parte integrante do presente contrato;

2) Em consequência da desistência referida na alínea anterior, o terreno reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio público;

3) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, do terreno situado na ilha da Taipa, junto ao Largo dos Bombeiros, com a área de 718 m² (setecentos e dezoito metros quadrados), descrito na CRP sob o n.º 19 568 e com o valor atribuído de \$ 5 085 718,00 (cinco milhões, oitenta e cinco mil, setecentas e dezoito patacas), assinalado pelas letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 697/1989, emitida pela DSCC em 20 de Setembro de 2005, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

• Habitação: 3 796 m²;

- 商業 442 平方米；
- 室外範圍 70 平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 在地圖繪製暨地籍局於二零零五年九月二十日發出的第697/1989號地籍圖中以字母“A2”標示，面積為134（壹佰叁拾肆）平方米的地塊用作公共地役，其在拱廊下地面層柱子間之空間，除獲甲方批核的計劃內所設計的承重柱外，不得以任何形式臨時或確定佔用，以供人貨自由通行。

4. 在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積70（柒拾）平方米的地塊為非建築面積，用作綠化帶。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令之規定，乙方繳付的年租如下：

1) 在土地利用工程的施工期間，每平方米批出土地繳付 \$10.00（澳門幣壹拾元整），總金額為 \$ 7,180.00（澳門幣柒仟壹佰捌拾元整）；

2) 在土地利用的工程完成後，租金將按以下數值計算：

- 住宅：建築面積 \$ 5.00/ 平方米；
- 商業：建築面積 \$ 7.50/ 平方米；
- 室外範圍：建築面積 \$ 5.00/ 平方米。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的總利用限期為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零五年九月二十日發出的第697/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示，

- Comércio: 442 m²;
- Área livre: 70 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. A parcela de terreno, assinalada pela letra «A2» na planta n.º 697/1989, emitida em 20 de Setembro de 2005, pela DSCC, com a área de 134 m² (cento e trinta e quatro metros quadrados), é destinada a nível do solo sob as arcadas com pilares, com excepção dos pilares estruturais previstos nos projectos aprovados pelo primeiro outorgante, a servidão pública para livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

4. A parcela de terreno, assinalada pela letra «B» na mesma planta, com a área de 70 m² (setenta metros quadrados) é área *non-aedificandi*, destinada a zona verde.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 7 180,00 (sete mil cento e oitenta patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, paga a renda resultante da aplicação dos seguintes valores:

- Habitação: \$ 5,00/m² de área bruta de construção;
- Comércio: \$ 7,50/m² de área bruta de construção;
- Área livre: \$ 5,00/m² de área.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes nas parcelas de terreno, com a área global de 718 m², (setecentos e dezoito metros

總面積為718（柒佰壹拾捌）平方米的地塊，並移走可能存在於該等地塊上的所有建築物、物料及基礎設施。

2) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零五年十二月七日發出的第194/1989號地籍圖中標示，面積為446（肆佰肆拾陸）平方米的土地，並移走其上可能存的所有建築物及物料；

3) 根據由乙方編制並經甲方核准的圖則，進行土地利用所需的基礎建設工程。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計60（陸拾）日內，乙方須將上款2)項所述沒有任何建築物的土地交予甲方，並進行移轉該地塊所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記。

第七條款 — 土地上的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

- 1) 首次違反：\$ 20,000.00 至 \$ 50,000.00；
- 2) 第二次違反：\$ 51,000.00 至 \$ 100,000.00；
- 3) 第三次違反：\$ 101,000.00 至 \$ 200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款 — 罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$ 5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為產生第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

quadrados), assinaladas com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 697/2005, emitida pela DSCC em 20 de Setembro de 2005;

2) A desocupação e remoção de todas as construções e materiais porventura existentes no terreno, com a área de 446 m² (quatrocentos e quarenta e seis metros quadrados), assinalado na planta n.º 194/1989, emitida pela DSCC em 7 de Dezembro de 2005;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das infra-estruturas necessárias ao aproveitamento do terreno.

2. O segundo outorgante obriga-se a proceder à entrega ao primeiro outorgante do terreno referido na alínea 2) do número anterior, livre de quaisquer construções, e a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão do mesmo, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória, no prazo de 60 (sessenta) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula sétima — Materiais sobranes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金總額為\$ 5,085,718.00（澳門幣伍佰零捌萬伍仟柒佰壹拾捌元整），繳付方式如下：

1) 在接納七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，繳付\$ 2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整）。

2) 餘款\$ 3,085,718.00（澳門幣叁佰零捌萬伍仟柒佰壹拾捌元整），連同年利率5%的利息分三（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金加利息合計為\$ 1,080,425.00（澳門幣壹佰零捌萬零肆佰貳拾伍元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計六（陸）個月內繳付。

第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$ 7,180.00（澳門幣柒仟壹佰捌拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十一條款——工程及使用准照

1. 僅在乙方提交已繳付本合同第九條款訂定的到期溢價金的證明，以及履行第六條款訂定的義務後，方發出工程准照。

2. 僅在乙方提交已全數繳付第九條款訂定的溢價金的證明後，方發出使用准照。

第十二條款——轉讓

1. 當土地未完全利用而轉讓批給所衍生的狀況，須事先獲得甲方核准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

2. 為保證建設所需的融資，乙方可根據十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十三條款——監督

在批給土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 5 085 718,00 (cinco milhões, oitenta e cinco mil, setecentas e dezoito patacas) da seguinte forma:

1) \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 3 085 718,00 (três milhões, oitenta e cinco mil, setecentas e dezoito patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 080 425,00 (um milhão, oitenta mil, quatrocentas e vinte e cinco patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 7 180,00 (sete mil, cento e oitenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1, será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

Cláusula décima primeira — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula nona do presente contrato, e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na sua totalidade.

Cláusula décima segunda — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços de Administração,

作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第八條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致土地連同其上的一切改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六及第九條款訂定的義務；
- 4) 四次或以上重複不履行第七條款訂定的義務；
- 5) 違反第十二條款的規定，將批給所帶來的情況轉讓。

2. 本合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e nona;
- 4) Incumprimento repetido, a partir da 4.ª infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

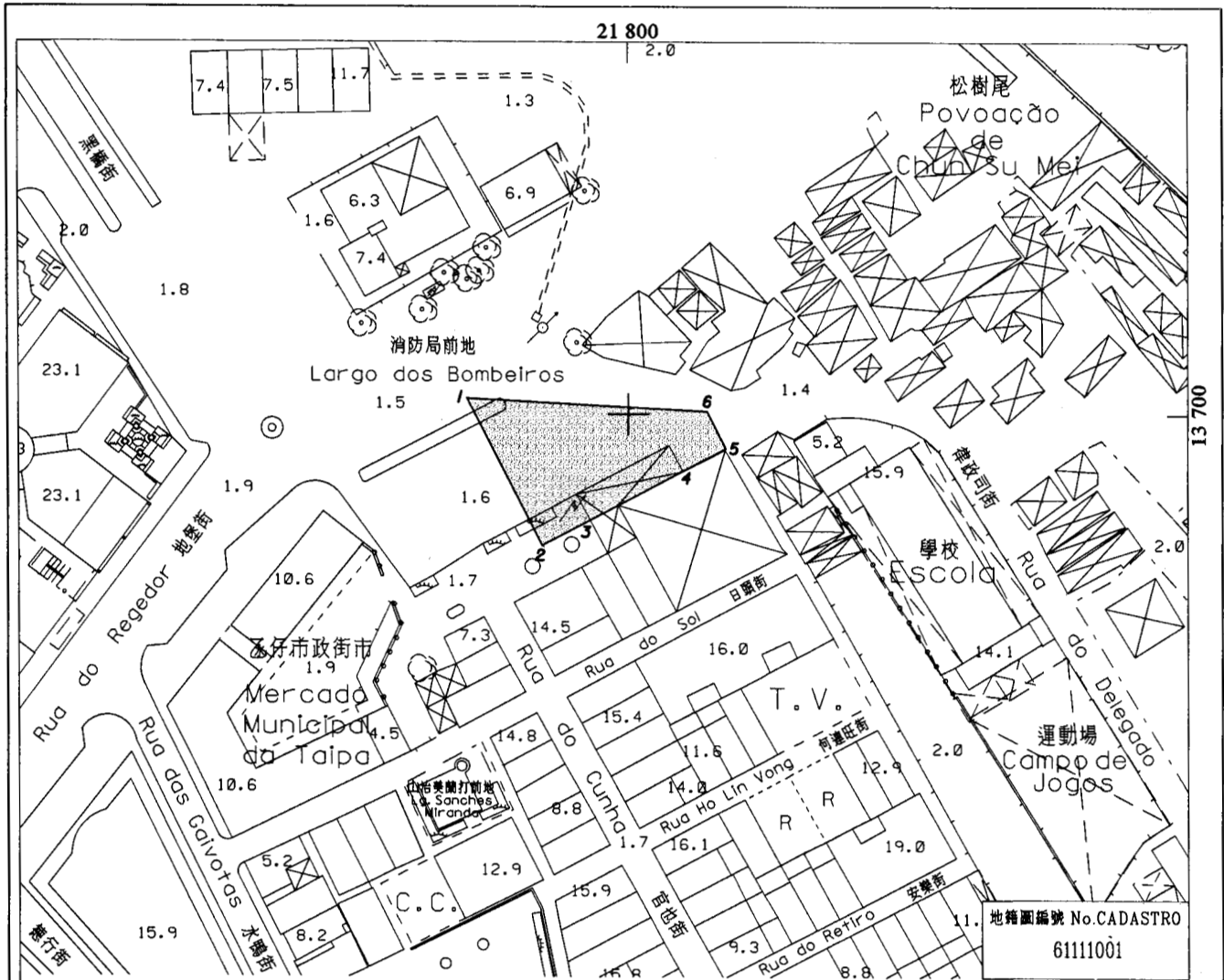
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近消防局前地之土地 - 丞仔
Terreno junto ao Largo dos Bombeiros - Taipa

面積 = 446 m²
Área

四至 Confrontações actuais:

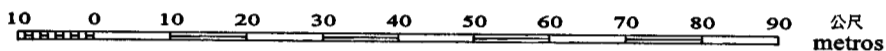
Nº	M (m)	P (m)
1	21 776.7	13 702.2
2	21 787.4	13 681.1
3	21 794.3	13 684.7
4	21 808.0	13 691.9
5	21 814.1	13 695.0
6	21 811.4	13 700.4

- 北/西 - 消防局前地;
- N/W - Largo dos Bombeiros;
- 南 - 位於鄰近日頭街之土地 (nº 6121) 及消防局前地;
- S - Terreno junto à Rua do Sol (nº 6121) e Largo dos Bombeiros;
- 東 - 位於鄰近消防局前地之土地 (nº 11107)。
- E - Terreno junto ao Largo dos Bombeiros (nº 11107)。



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

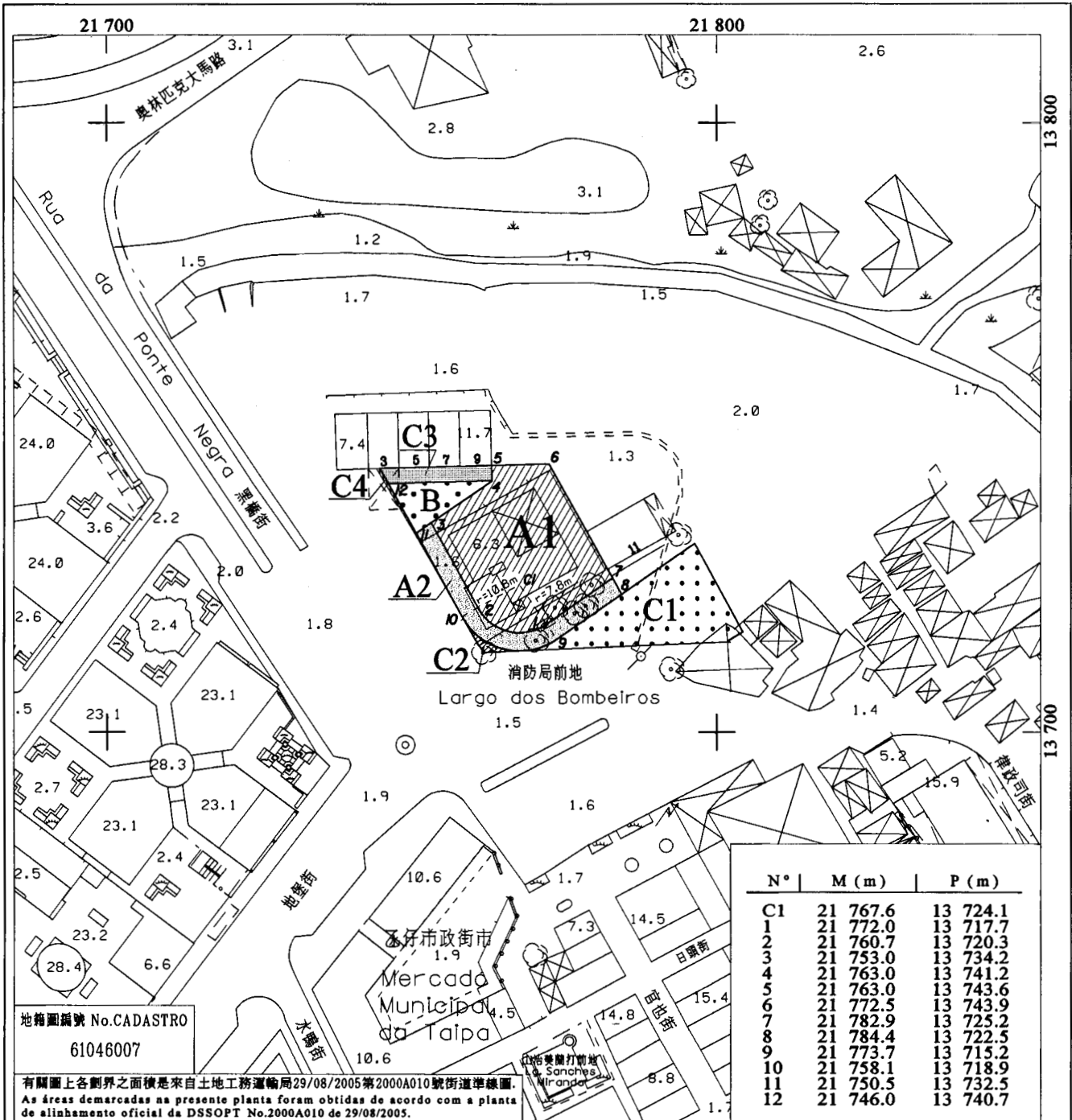


1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



地籍圖編號 No.CADASTRO
61046007

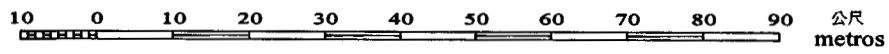
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局29/08/2005第2000A010號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2000A010 de 29/08/2005.

位於鄰近消防局前地之土地 - 氹仔
Terreno junto ao Largo dos Bombeiros - Taipa



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 = 514 m ²	地塊 Parcela C2 = 7 m ²
地塊 Parcela A2 = 134 m ²	地塊 Parcela C3 = 45 m ²
地塊 Parcela B = 70 m ²	地塊 Parcela C4 = 6 m ²
地塊 Parcela C1 = 275 m ²	

四至 Confrontações actuais :

- A1+A2+B 地塊 :
Parcelas A1+A2+B :

- 東北 - 消防局前地11號 (nº19568) (以租賃方式批出予賴存先生，以作交換之土地，前建設計劃協調司一九八五年七月協議書) 及位於鄰近消防局前地之土地 (nº19568) ;
- NE - Largo dos Bombeiros nº11 (nº19568) (terreno concedido por arrendamento, por troca ao Sr. Lai Chun, acordo de 07/1985 da extinta Direcção dos Serviços de Programação e Coordenação de Empreendimentos) e terreno junto ao Largo dos Bombeiros (nº19568) ;
- 東南 - C1地塊及消防局前地;
- SE - Parcela C1 e Largo dos Bombeiros;
- 西南 - C2, C3, C4地塊及消防局前地;
- SW - Parcelas C2, C3, C4 e Largo dos Bombeiros;
- 西北 - C3地塊及位於鄰近新馬路之土地 (nº21454) .
- NW - Parcela C3 e terreno junto à Estrada Nova (nº21454) .

備註: - "A1+A2+B+C1+C2+C3+C4"地塊為標示編號19568的部分。

OBS: As parcelas "A1+A2+B+C1+C2+C3+C4" são parte da descrição nº19568.

- "A2"地塊，表示地面層柱廊所佔的面積，此部分土地地面層作為公共地役部分，必須作公共人行道用途。

A parcela "A2" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c, na superfície do solo fica reservada como servidão pública, obrigatoriamente com finalidade de passeio público.

- B地塊，為非建築地段，此部分土地用作綠化帶。

A parcela "B" é área non-aedificandi, destinada a zona verde.

- "C1+C2+C3+C4"地塊，用作為公共道路，並歸入澳門特別行政區公產土地。

As parcelas "C1+C2+C3+C4" são terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 59/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“迅興建築有限公司”簽訂“氹仔新海關大樓建造工程”的施工合同。

二零零六年四月三日

運輸工務司司長 歐文龍

第 60/2006 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“燦文建築設計有限公司”簽訂製作“望廈社會房屋計劃設計方案”的合同。

二零零六年四月四日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零六年四月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零六年二月十四日批示如下：

鄧志斌學士——應其本人要求，自二零零六年四月九日起，終止作為廉政公署第二職階二等技術輔導員之職務。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 59/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Construção do Novo Edifício dos Serviços de Alfândega na Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção Shun Heng, Limitada».

3 de Abril de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 60/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a elaboração do «Projecto do Plano de Habitação Social em Mong Ha», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Arquitectos e Engenheiros Chairman Limitada».

4 de Abril de 2006.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 14 de Fevereiro de 2006:

Licenciado Tang Chi Pan — cessa, a seu pedido, as funções de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Comissariado, a partir de 9 de Abril de 2006.

摘錄自廉政專員於二零零六年三月二十日批示如下：

張寄議學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零六年四月十三日起，以定期委任方式續任為第一職階一等資訊技術員，為期一年。

袁詠恩學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零六年四月十七日起，以編制外合同方式續任為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零六年四月六日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 20 de Março de 2006:

Licenciado Cheong Kei I — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico de informática de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 27.^o, n.º 1, e 29.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 13 de Abril de 2006.

Licenciada Yuen Wing Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 27.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2006.

Comissariado conta a Corrupção, aos 6 de Abril de 2006. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈審計長於二零零六年三月三十日批示所批准的審計署二零零六年財政年度本身預算第一次修改：

審計署二零零六年財政年度本身預算第一次修改

1.^a alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
	經常性開支 Despesas correntes		
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 500,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		\$ 1,730,000.00
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 80,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 1,150,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 20,000.00	
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação p/a aposentação		\$ 170,000.00

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.^a alteração do orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2006, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 30 de Março do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
07-09-00-00	資本開支 Despesas de capital 運輸物料 Material de transporte	\$ 120,000.00	
	總數 Total	\$ 1,900,000.00	\$ 1,900,000.00

二零零六年四月四日於審計署

綜合事務局代局長 鄭覺良

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços de Assuntos Genéricos, substituto, *Cheang Koc Leong*.

立法會輔助部門

聲明

為着適當之目的，根據六月二日第20/97/M號法令第二條及第三條的規定，茲聲明本部門編制的確定委任科長 Ribas da Silva, João Maria de Castro，以定期委任方式擔任處長職務，並轉為本部門編制的超額人員，由二零零六年四月一日起生效。

二零零六年四月四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ribas da Silva, João Maria de Castro, chefe de secção, de nomeação definitiva, do quadro destes Serviços, ocupando, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, transitou para a situação de supranumerário ao quadro dos mesmos Serviços, nos termos dos artigos 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2006.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Abril de 2006. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零六年三月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、第二及第五款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員郭群珍的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零六年三月二十八日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 30 de Março de 2006:

Kwok Kwan Chun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Março de 2006.

Leong Peng Cheong, operário semiqualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial

批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 c) 項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第四職階半熟練工人梁平章的散位合同獲更改為第五職階，由二零零六年三月二十四日起生效。

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第六項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 d) 項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第六職階半熟練工人莫德仲的散位合同獲更改為第七職階，由二零零六年三月二十六日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零六年三月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績及格的主任翻譯員張玉超，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

摘錄自辦公室主任於二零零六年四月三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第 39/2004 號行政法規修改的三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第一職階熟練助理員林乾源之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年四月二十五日起生效。

二零零六年四月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

com referência à mesma categoria, 5.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, desde 24 de Março de 2006.

Mok Tak Chong, operário semiqualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial com referência à mesma categoria, 7.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3 alínea d), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, desde 26 de Março de 2006.

Por despacho do presidente, de 31 de Março de 2006:

Cheong Iok Chio, intérprete-tradutora chefe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2006, II Série, de 15 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 3 de Abril de 2006:

Lam Kin Un, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2006.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Abril de 2006. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零六年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 13 de Março de 2006:

Leong Kam Tak — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula

二十五條及第二十六條的規定，梁錦德與本局簽訂的編制外合同，自二零零六年四月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為第二職階二等高級資訊技術員，薪俸點455點。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年三月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用游志圖在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零六年四月十八日起生效。

二零零六年三月三十日於行政暨公職局

代局長 杜志文

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零六年一月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用鄭碧霞在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為330，試用期六個月，自二零零六年三月十三日起生效。

按本局副局長於二零零六年三月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一等技術員鄭美蘭的散位合同續期一年，自二零零六年四月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階助理員梁桂美的散位合同續期一年，自二零零六年四月七日起生效。

按本局副局長於二零零六年三月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階助理員蘇曉霞的散位合同續期一年，自二零零六年四月二十一日起生效。

按行政法務司司長於二零零六年三月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蕭安娜及謝婉芳在本局擔

sula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2006.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2006:

Iao Chi Tou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Março de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Janeiro de 2006:

Chiang Pek Ha — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 13 de Março de 2006.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 de Março de 2006:

Kong Mei Lan, técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2006.

Leung Kuai Mei, auxiliar, 2.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Abril de 2006.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Março de 2006:

Sou Hio Ha, auxiliar, 2.^o escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2006.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2006:

Sio On Na e Che Un Fong — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o

任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零六年四月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇鳳翔在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零六年四月十日起生效。

按本局副局長於二零零六年三月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳雄昌在本局擔任第一職階一等資訊技術員的編制外合同續期一年，自二零零六年五月二十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零六年三月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零零六年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席翻譯傅潔芳，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯。

按局長於二零零六年三月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等高級技術員Artur Rosa Araújo Mota的編制外合同續期一年，自二零零六年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第二職階三等文員Francisco José Ritchie Manhão的散位合同續期一年，自二零零六年四月二十一日起生效。

二零零六年四月六日於法務局

局長 張永春

escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2006.

Sou Fong Cheong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2006.

Por despacho da subdirectora, de 21 de Março de 2006:

Ung Hong Cheong, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Maio de 2006.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Março de 2006:

Maria Fátima Fu, intérprete-tradutora principal, 2.ª escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2006, II Série, de 8 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Março de 2006:

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2006.

Francisco José Ritchie Manhão, terceiro-oficial, 2.º escalão, assalariado, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按錄自行政法務司司長於二零零六年三月十五日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李藹文、陳仁

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Março de 2006:

Lei Oi Man, Chan Ian I, Tam Pui Lai, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Cheng Iok U, Che I Man e Kuok Sio Sin — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, estagiários, índice

義、譚佩麗、趙崇亮、孔憲強、程玉茹、謝綺雯及郭小倩為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點240，為期六個月的實習期。

二零零六年四月四日於身份證明局

局長 黎英杰

240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Abril de 2006.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零六年三月二十二日之批示：

本局第二職階二等技術輔導員陳偉新學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零零六年四月六日起生效。

按本人於二零零六年三月二十八日的批示：

第一職階二等技術輔導員吳文桂學士，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，修改有關合同並執行相關職務及轉為高一職階，由二零零六年四月十九日起生效。

更正

因刊登於二零零六年四月六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組第3179頁的消防局名單之中文文本有不確之處，現作出更正如下：

原文為：“3.º 423891 吳榮健 9.4”

更正為：“3.º 403891 吳榮健 9.4”。

二零零六年四月十二日於印務局

局長 馬丁士

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零六年一月二十日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員陳淑堅，獲准續

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2006:

Licenciado Chan Wai San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2006.

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2006:

Licenciado Ng Man Kuai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2006.

Rectificação

Por ter saído inexacta a versão chinesa da lista do Corpo de Bombeiros, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2006, II Série, de 6 de Abril, a páginas 3179, se rectifica:

Onde se lê: «3.º 423891 吳榮健 9.4»

deve ler-se: «3.º 403891 吳榮健 9.4».

Imprensa Oficial, aos 12 de Abril de 2006. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2006, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Chan Sok Kin, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, dos SVT — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo pe-

有關編制外合同，薪俸320點，為期兩年，自二零零六年二月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

環境衛生及執照部：

João Isidro de Jesus，第三職階二等文員，薪俸255點，為期兩年，自二零零六年二月八日起生效；

梁子豐，第三職階二等助理技術員，薪俸220點，為期一年，自二零零六年二月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零六年一月二十三日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，管理委員會編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員袁燕玲，獲准續有關編制外合同，薪俸305點，為期兩年，自二零零六年二月十三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十三日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

莊永成，財務資訊部第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，自二零零六年三月一日起生效。

建築及設備部：

梁慶剛學士，第三職階一高等級技術員，薪俸535點，自二零零六年二月八日起生效；

文建峰、曾世聰及李國華，第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，皆自二零零六年二月二十四日起生效；

趙長春及盧廣添，分別為第一職階首席及第一職階一等技術輔導員，薪俸350、305點，自二零零六年二月二十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十五日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠

化部，薪俸320點，為期兩年，自二零零六年二月二十四日起生效。

ríodo de dois anos, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Janeiro de 2006, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

João Isidro de Jesus, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Fevereiro de 2006;

Leong Chi Fong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, pelo período de um ano, a partir de 11 de Fevereiro de 2006.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Janeiro de 2006, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Yun In Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do CA — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Fevereiro de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Janeiro de 2006, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong Veng Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SFI, a partir de 1 de Março de 2006.

Nos SCEU:

Licenciado Leong Heng Kong, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 8 de Fevereiro de 2006;

Man Kin Fong, Chang Sai Chong e Lei Kuok Wa aliás Lee Kauk Hwa, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, a partir de 24 de Fevereiro de 2006;

Chio Cheong Chon e Lou Kuong Tim, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 350 e 305, a partir de 24 de Fevereiro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Janeiro de 2006, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Kwok Leung Andy, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além

化部編制外合同人員，第三職階二等高級技術員陳國樑學士，獲准續有關編制外合同，薪俸480點，為期一年，自二零零六年二月十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十六日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期一年：

道路渠務部：

李華苞學士及何國培學士，分別為第二及第一職階首席高級技術員，薪俸565、540點，各自自由二零零六年二月十七日及二月六日起生效；

莫垂道學士，第一職階一等高級技術員，薪俸485點，自二零零六年二月二十八日起生效；

Carlos Alberto da Graça，第三職階二等技術員，薪俸390點，自二零零六年二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十六日作出的批示，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

園林綠化部第三職階特級技術輔導員Ana Paula Vasconcelos de Sousa Machado之要求，與其終止有關編制外合同，自二零零六年二月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零六年一月二十七日作出的批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應環境衛生及執照部第三職階二等技術員譚偉國之要求，與其解除有關編制外合同，自二零零六年二月十三日起生效。

二零零六年四月三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

do quadro, pelo período de um ano, índice 480, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2006.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2006, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SSVMU:

Licenciados Lei Wa Pao e Ho Kuok Pui, como técnicos superiores principais, 2.º e 1.º escalão, índices 565 e 540, a partir de 17 e 6 de Fevereiro de 2006, respectivamente;

Licenciado Mok Soi Tou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 28 de Fevereiro de 2006;

Carlos Alberto da Graça, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 18 de Fevereiro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2006, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Ana Paula Vasconcelos de Sousa Machado, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, dos SZVJ — cessa, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 16 de Fevereiro de 2006.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Janeiro de 2006, presente na sessão realizada na mesma data:

Tam Wai Kuok, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, dos SAL — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 13 de Fevereiro de 2006.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 3 de Abril de 2006. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

法律改革辦公室

批示摘錄

根據辦公室主任於二零零六年三月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，任職於本辦公室的第一職階熟練工人張少基之散

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da coordenadora deste Gabinete, de 20 de Março de 2006:

Cheong Sio Kei, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de

位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零六年四月十三日起生效。

二零零六年四月三日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2006.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 3 de Abril de 2006. —
A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零六年二月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用楊恆兒在本局擔任職務，為期三個月，自二零零六年四月三日起，職級為第一職階二等公關督導員，薪俸點為 260。

按照經濟財政司司長於二零零六年三月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用鄭曉華在本局擔任職務，為期一年，自二零零六年四月三日起，職級為第一職階一等翻譯，薪俸點為 490。

按照經濟財政司司長於二零零六年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李詠薰在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合約自二零零六年四月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚惠芳、鍾曉東及Muraishi, Masato Gerald Jeffrey 在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年四月二十日獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，首兩位轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點 600，最後一位轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點 540。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁美德在本局擔任職務的編制外合約自二零零六年四月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Fevereiro de 2006:

Leong, Hang I — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2006:

Chiang, Hio Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2006:

Luiz, Francisca — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2006.

Iu, Vai Fong, Chong, Io Tong e Muraishi, Masato Gerald Jeffrey — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, os dois primeiros com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, e o último com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2006.

Leong, Mei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2006.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-04-00 05-04-00-00	共用開支 資產租賃 備用撥款	DESPESAS COMUNS Locação de bens Dotação provisional	4,698,540.00	4,698,540.00	“17/03/2006 之行政長 官批示” “Despacho de Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 17/03/2006”
總 額					Total	4,698,540.00	4,698,540.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
34	01	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	02-03-02-01 02-03-02-02 02-03-08-00 02-03-09-00 02-03-09-00 07-09-00-00	法務局 - 法務局 電費 設施之其他負擔 各項特別工作 基本法推廣活動 其他 運輸物料	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA Energia eléctrica Outros encargos das instalações Trabalhos especiais diversos Actividades de divulgação de Lei Básica Outros Material de transporte	250,000.00 100,000.00 100,000.00 300,000.00 200,000.00 500,000.00	250,000.00 100,000.00 100,000.00 50,000.00	“30/03/2006 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 30/03/2006”
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
29	01	7-07-0	01-01-01-01	勞工事務局 · 局長室 薪俸或服務費 報酬 不定或臨時酬勞 服裝及個人用品 - 負擔補償 06 職業培訓開支 01 偶然性資助團體活動	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Vencimentos ou honorários Remunerações Gratificações variáveis ou eventuais Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Encargos com a formação profissional Apoios ocasionais a actividades de associações	150,000.00 20,000.00 1,800,000.00	70,000.00 100,000.00 1,800,000.00	“22/03/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 22/03/2006”
		7-07-0	01-01-03-01					
		7-07-0	01-02-01-00					
		7-07-0	01-06-02-00					
		7-07-0	02-03-09-00					
		7-03-0	04-02-00-00					
		總 額						

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitaciones Edificios Estradas e pontes Portos Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	13,749,679.00 39,647,276.25 12,340,995.35 1,277,279.90 37,003,550.00	39,267,492.25	“04/04/2006 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/04/2006”
			07-02-00-00	房屋				
			07-03-00-00	樓宇				
			07-04-00-00	街道及橋樑				
			07-05-00-00	港口				
			07-06-00-00	各項建設				
			07-09-00-00	運輸物料				
			07-10-00-00	機械及設備				
			07-12-00-00	其他投資				
			10-00-00-00	02 同期撥款 / 備用撥款				
總 額					Total	104,018,780.50	104,018,780.50	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap./ 組	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	03	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 行政會 報酬 固定及長期酬勞	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO Remunerações Gratificações certas e permanentes	90,000.00	90,000.00	“30/03/2006 之行政長官 批示” “Despacho do Sua Ex. o Chefe do Executivo, de 30/03/2006”
		1-01-1	01-01-07-00					
總 額						Total	90,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第9/2005號法律第十一條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-05，項目為“經常轉移—公營部門—其他—中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 9/2005, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 30 de Dezembro, se publicam as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa», autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes Senhas de presença Equipamento de secretaria Encargos com o apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa	13,125.00	113,125.00	“14/03/2006 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/03/2006”
01-02-05-00	出席費				
02-01-07-00	辦事處設備				
02-03-09-00-02	支援中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處之費用				
		總 額	Total	413,125.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零六）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三款規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2006), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“31/03/2006 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 31/03/2006”	
		3-02-1	04-01-01-00	01 澳門大學	Universidade de Macau	46,500,000.00			
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS				
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		46,500,000.00		
總 額						46,500,000.00	46,500,000.00		
Total									

二零零六年四月六日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Abril de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man, Anita.

勞工事務局**聲明**

為應有之效力，茲聲明：Gabriel, Aniceto Brito 擔任本局職業培訓廳行政輔助科科長之定期委任自二零零六年四月一日起期限告滿終止，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款之規定，返回本局人員編制內第三職階首席行政文員之原職位。

二零零六年四月四日於勞工事務局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do prazo, a comissão de serviço de Gabriel, Aniceto Brito como chefe da Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Formação Profissional destes Serviços, regressando ao seu lugar de origem de oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博彩監察協調局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零六年二月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用楊海恩學士及謝飛帆學士在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260 及第一職階二等督察，薪俸點 260，為期三個月，自二零零六年三月十六日起生效。

二零零六年三月三十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Fevereiro de 2006:

Licenciados Ieong, Hoi Ian e Che, Fei Fan — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, e inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2006.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Março de 2006. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零六年四月四日發出的批示：

(一) 社會工作局第三職階首席行政文員 Viegas, Armando de Oliveira，退休基金會會員編號 19658，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 d 項規定離職退休，

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2006:

1. Viegas, Armando de Oliveira, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 19658, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos

其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年工作年數作計算，由二零零六年二月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零七年八月二十三日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款a項之規定，由經濟財政司司長於二零零六年三月三十一日批准：

termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Fevereiro de 2006, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.os 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 23 de Agosto de 2007, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Autorizada por despacho de 31 de Março de 2006, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

二零零六年度退休基金會本身預算之第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2006

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
61.1.4	公務員退休金 Pensões de aposentação e reforma		\$ 770,000.00
63.1.2	第三者作出之供應——電 Fornecimentos de terceiros — Energia	\$ 105,000.00	
63.1.4	第三者作出之供應——保養及維修物料 Fornecimentos de terceiros — Material de conservação e reparação	\$ 30,000.00	
63.1.6	第三者作出之供應——辦公室用品 Fornecimentos de terceiros — Material de escritório	\$ 25,000.00	
63.1.7	第三者作出之供應——廣告及宣傳用品 Fornecimentos de terceiros — Material de publicação/propaganda	\$ 70,000.00	
63.2.1	第三者提供之勞務——房屋及其他租金 Serviços de terceiros — Rendas e alugueres	\$ 256,000.00	
63.2.3	第三者提供之勞務——保養及維修 Serviços de terceiros — Serviços de conservação e reparação	\$ 70,000.00	
63.3.3	第三者提供之勞務——交通費，住宿及膳食（香港及澳門） Serviços de terceiros — Deslocações e estadas (Hong Kong e Macau)	\$ 2,000.00	

帳目編號 Código das contas	帳目名稱 Denominação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
63.3.5	第三者提供之勞務——報酬金 Serviços de terceiros — Honorários	\$ 40,000.00	
64.1.1	管理層報酬——薪酬 Remunerações dos corpos gerentes — Remuneração anual	\$ 5,300.00	
64.1.4	管理層報酬——其他報酬 Remunerações dos corpos gerentes — Outras remunerações	\$ 80,000.00	
64.3.1	額外報酬——超時工作 Remunerações adicionais — Horas extraordinárias	\$ 2,100.00	
64.3.3	額外報酬——日津貼 Remunerações adicionais — Ajudas de custo diárias	\$ 1,100.00	
64.3.8	額外報酬——社會福利金 Remunerações adicionais — Previdência social	\$ 83,500.00	
	總數 Total	\$ 770,000.00	\$ 770,000.00

二零零六年三月二十九日於退休基金會——行政管理委員會
——主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：馬丁士，雪萬
龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 29 de Março de 2006. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

二零零六年四月七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 7 de Abril de 2006. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年三月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零六年四月二十七日起與許賢鍵之編制外合同續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，期滿可續約。

二零零六年四月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Março de 2006:

Hoi Yin King — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零六年三月十四日作出的批示：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第三款、及現行第27/98/M號法令第二十四條第一款h)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年十一月二十二日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內的十一月十三日第124/2000號保安司司長批示第一款三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員陳麗卿、許健兒、陸兆昌、王永強、鄭慶安及黃俊峰，自二零零五年十二月十日起，獲確定委任出任該職位。

二零零六年四月七日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零六年二月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，澳門監獄第二職階警員林艷琼、毛詠欣、黃家明、陳秀香、梁國珊、朱永圓、鄧松齡、楊育藝、劉仁、吳偉漢、黃詠輝、李詠康、李德偉及梁子彬之散位合同獲續期一年，由二零零六年三月二十六日起生效。

按照保安司司長於二零零六年二月二十七日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第一職階一等高級技術員曾文威學士的編制外合同獲准續期一年，由二零零六年五月二十八日起生效。

摘錄自副獄長於二零零六年三月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a)項及第五款配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款之規定，批准以附註方式更改澳門監獄第一職階半熟練工人及熟練助理員許文海之散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為140點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零零五年十月六日起具有追溯效力。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despachos do director, de 14 de Março de 2006:

Chan Lai Heng, Hoi Kin I, Lok Sio Cheong, Wong Weng Keong, Cheang Heng On e Wong Chon Fong, adjuntos-técnicos de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea h), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, em vigor, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 124/2000, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2000, II Série, de 22 de Novembro, a partir de 10 de Dezembro de 2005.

Polícia Judiciária, aos 7 de Abril de 2006. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2006:

Lam Im Keng, Mou Weng Ian, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Leong Kuok San, Chu Veng Iun, Tang Chong Leng, Ieong Iok Ngai, Lao Ian, Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Lei Weng Hon, Lei Tak Wai e Leong Chi Pan, guardas, 2.º escalão assalariados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Fevereiro de 2006:

Licenciado Chang Man Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2006.

Por despacho da subdirectora, de 22 de Março de 2006:

Hoi Man Hoi, operário semiqualeficado e auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª, por averbamento, com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 2, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Outubro de 2005, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

按照副獄長於二零零六年三月二十三日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，澳門監獄第二職階護士梁秀芳，獲修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點 365 點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零五年十二月十七日起具有追溯效力。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、第二及第五款，澳門監獄第一職階二等技術輔導員鄧敏心，獲修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點 275 點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零五年十月二十七日起具有追溯效力。

二零零六年四月四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despachos da subdirectora, de 23 de Março de 2006:

Leong Sao Fong, enfermeira, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, e aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 17 de Dezembro de 2005.

Tang Man Sam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Outubro de 2005.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Abril de 2006.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零五年十一月二十二日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指期間起獲修改其合同第三條款，轉入下述所指之職級：

周淑儀，第一職階一等技術員，轉為第二職階，由二零零六年二月二十四日起生效；

林碧瑤及葉群輝，第四職階護士，轉為第五職階，由二零零六年一月一日起生效；

林美琴，第二職階二等文員，轉為第三職階，由二零零六年一月一日起生效。

按局長於二零零五年十一月二十三日之批示：

周鑑泉，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年一月十四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零五年十二月二日之批示：

黃婉華，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零六年一月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Novembro de 2005:

Os contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Chao Sok I, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2006;

Lam Pek Iu e Ip Kuan Fai, enfermeiros, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2006;

Lam Mei Kam de Paiva Ribeiro, segundo-oficial, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2005:

Chao Kam Chun, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2005:

Vong Yin Wah Monica, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

張家寶，為本局編制外合同第三職階一級診療技術員，由二零零六年一月一日起更改合同第三條款，轉為第一職階首席診療技術員。

按局長於二零零五年十二月二十一日之批示：

陳楚驊，為本局編制外合同第三職階三等文員，由二零零六年一月二十五日起更改合同第三條款，轉為第一職階二等文員。

按行政長官於二零零六年一月四日之批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire，本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零六年四月一日起獲續期一年。

按社會文化司司長於二零零六年一月四日之批示：

Vicente Manuel da Fonseca Chantre，本局第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，由二零零六年四月一日起獲續期一年。

按照局長於二零零六年一月十一日作出的批示：

周羨敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月，從二零零六年三月六日起生效。

按局長於二零零六年一月二十三日之批示：

鄭玉梅、馮啟能及陳淑萍，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零六年二月四日、二月四日及二月二十三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零六年一月二十五日之批示：

下列本局編制外合同人員，按下指期間起獲修改其合同第三條款，轉入下述所指之職級：

唐山，第三職階一等高級技術員，轉為第一職階首席高級技術員，由二零零六年二月十六日起生效；

林買轉及盧杏翔，第一職階護士，轉為第二職階，分別由二零零六年二月三日及二月十八日起生效。

按社會文化司司長於二零零六年二月三日之批示：

吳懷申及周蘇，分別為本局第三職階醫院主任醫生及第三職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，皆由二零零六年四月十二日起獲續期一年。

Cheong Ka Pou, técnica de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Dezembro de 2005:

Chan Cho Wa, terceiro-oficial, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 25 de Janeiro de 2006.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Janeiro de 2006:

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2006:

Vicente Manuel da Fonseca Chantre, assistente hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Janeiro de 2006:

Chao Sin Man — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2006:

Cheang Iok Mui, Fong Kai Ning e Chan Sok Peng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 4, 4 e 23 de Fevereiro de 2006, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2006:

Os contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias e datas a cada um indicadas:

Tong San, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, para técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 16 de Fevereiro de 2006;

Lam Mai Chun e Lou Hang Cheong, enfermeiras, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 3 e 18 de Fevereiro de 2006, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Fevereiro de 2006:

Wu Huaishen, chefe de serviço hospitalar, e Zhou Su, assistente hospitalar, ambos do 3.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2006.

按局長於二零零六年二月二十三日之批示：

曾，劍如，為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，由二零零六年四月一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按局長於二零零六年三月一日之批示：

夏吉生、張錦輝及陳鴻武醫生——由二零零六年三月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按社會文化司司長於二零零六年三月六日之批示：

Do Rosário, Anabela Luiza 學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零六年四月十四日起，獲續任為本局醫院行政廳廳長，為期一年。

按社會文化司司長於二零零六年三月七日之批示：

Alves, Manuel Filipe do Amaral 學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零六年四月十四日起，獲續任為本局住院服務處處長，為期一年。

按照二零零六年三月二十三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

黃慧明、蕭鳳儀、蕭長源——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1444、M-1445、M-1446。

(是項刊登費用為\$284.00)

吳秀雯、黃香婷——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0067、T-0068。

(是項刊登費用為\$294.00)

按照局長於二零零六年四月三日作出的批示：

Do Rego Pestana dos Santos, Nuno Manuel，於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局行政人員組別第一職階一等文員。

方，展衛和Iau da Silva, Odete，於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2006:

Chang, King U Manuel, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2006.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Março de 2006:

Ha Kat Sang, Cheung Kam Fai Peter e Chan Hong Mou, médicos, em regime de contrato individual de trabalho — renovados os contratos, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2006:

Licenciada Do Rosário, Anabela Luiza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 14 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2006:

Licenciado Alves, Manuel Filipe do Amaral — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 14 de Abril de 2006.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Março de 2006:

Wong Wai Meng, Sio Fong I e Sio Cheong Un — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1444, M-1445 e M-1446.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Sao Man e Vong Heong Teng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0067 e T-0068.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2006:

Do Rego Pestana dos Santos, Nuno Manuel, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2006, II Série, de 15 de Março — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Fong, Chin Vai e Iau da Silva, Odete, 1.º e 2.º classificados, respectivamente no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2006, II Série, de 15 de Março — nomeados,

一及第二名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別第一職階首席助理技術員。

因文誤，現重新刊登如下：

批 示 摘 錄

按局長於二零零六年二月二十三日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

盧婉文、曾劍如及梁小燕，分別為第三、第二及第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零六年三月十五日、四月一日及三月十八日起生效。

二零零六年四月四日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局局長二零零六年二月十四日批示：

吳樂樂及盧小凡——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，上述人員之散位合同獲續期一年，為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，分別由二零零六年四月二十四日及五月一日起生效。

二零零六年四月三日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“利澳夜總會卡拉OK”，葡文名稱為“Rio”和英文名稱為“Rio Night Club & Karaoke”舞廳連卡拉OK在二零零六年三月三十一日獲發第0420/2006號牌照，持牌人為“Ka Man U Lok

definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2006:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lou Un Man, Chang King U aliás Manuel Chang, e Leong Sio In, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º, 2.º e 1.º escalão, a partir de 15 de Março, 1 de Abril e 18 de Março de 2006, respectivamente.

Serviços de Saúde, aos 4 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do director, de 14 de Fevereiro de 2006:

Ng Lok Lok e Lou Sio Fan — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril e 1 de Maio de 2006, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Abril de 2006. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0420/2006, em 31 de Março, em nome da sociedade «Ka Man U Lok Tao Chi Iao Han Cong Si», em português «Cayman Island — Diversões e Espectáculos, Limitada», em inglês «Cayman Island — Entertainment

Tao Chi Iao Han Cong Si”，葡文名稱為“Cayman Island — Diversões e Espectáculos, Limitada”和英文名稱為“Cayman Island — Entertainment Limited”。該舞廳被評定為豪華級，位於澳門新口岸填海區第9街區C及D地段利澳酒店地庫1。

(是項刊登費用為\$411.00)

“維港酒家”，葡文名稱為“Victoria”和英文名稱為“Victoria Restaurant”餐廳在二零零六年三月二十九日獲發第0421/2006號牌照，持牌人為“維多利亞酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Victoria Limitada”和英文名稱為“Victoria Hotel Company Limited”。該餐廳被評定為二級，位於澳門拱形馬路118號維多利亞酒店1樓。

(是項刊登費用為\$382.00)

“維多利亞酒店”，葡文名稱為“Victoria”和英文名稱為“Victoria Hotel”酒店在二零零六年三月三十一日獲發第0422/2006號牌照，持牌人為“維多利亞酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Victoria Limitada”和英文名稱為“Victoria Hotel Company Limited”。該酒店被評定為三星級，位於澳門拱形馬路118號。

(是項刊登費用為\$382.00)

二零零六年三月三十一日於旅遊局

代局長 白文浩

Limited», para a Sala de Dança com Karaoke denominado «利澳夜總會卡拉OK», em português «Rio», em inglês «Rio Night Club & Karaoke» e classificado de luxo, sito no Quarteirão 9, lotes C e D, zape, cave 1 do Hotel Rio, Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Foi emitida a licença n.º 0421/2006, em 29 de Março, em nome da sociedade «維多利亞酒店有限公司», em português «Hotel Victoria Limitada», e em inglês «Victoria Hotel Company Limited», para o Restaurante denominado «維港酒家», em português «Victoria», e em inglês «Victoria Restaurant» e classificado de 2.ª classe, sito na Estrada do Arco, n.º 118, 1.º andar do Hotel «Victoria», Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Foi emitida a licença n.º 0422/2006, em 31 de Março, em nome da sociedade «維多利亞酒店有限公司», em português «Hotel Victoria Limitada», e em inglês «Victoria Hotel Company Limited», para o Hotel denominado «維多利亞酒店», em português «Victoria», e em inglês «Victoria Hotel» e classificado de 3 Estrelas, sito na Estrada do Arco, n.º 118, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Março de 2006.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零六年一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用傅麗明及陳志明自二零零六年四月三日起在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零零六年三月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2006:

Fu Lai Meng e Chan Chi Meng — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Por despachos do presidente do Instituto, de 2 de Março de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

陳燕，第六職階助理員，薪俸點為 150，自二零零六年四月十一日起生效；

陳英傑、陳保煥、楊耀棠、文樹基及龐偉燦，第六職階半熟練工人，薪俸點為 190，自二零零六年四月十八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張錦燕在本局擔任職務的散位合同自二零零六年四月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸點 130。

摘錄自社會文化司司長於二零零六年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，曾自強在本局擔任職務的散位合同自二零零六年五月五日起續期至十一月二十日止，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點 150。

摘錄自本局局長於二零零六年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立，第五職階熟練助理員，薪俸點為 170，自二零零六年五月五日起生效；

黃維津及湯月珍，分別為第七及第六職階助理員，薪俸點為 160、150，皆自二零零六年五月五日起生效；

何志生及區振鴻，第六職階半熟練工人，薪俸點為 190，自二零零六年五月十七日起生效；

夏家玲、黃炳波及何蘭心，分別為第四、第六及第六職階助理員，薪俸點為 130、150 及 150，各自由二零零六年五月十九日、五月二十七日及六月一日起生效。

二零零六年四月四日於社會工作局

局長 葉炳權

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan In, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 11 de Abril de 2006;

Chan Ieng Kit, Chan Pou Vun, Ieong Io Tong, Man Su Kei e Pong Wai Chan, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 18 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Março de 2006:

Cheong Kam In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2006:

Chang Chi Keong — renovado o contrato de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Maio a 20 de Novembro de 2006.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 21 de Março de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 5 de Maio de 2006;

Wong Wai Chon e Tong Ut Chan, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, respectivamente, a partir de 5 de Maio de 2006;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 17 de Maio de 2006;

Ha Ka Leng, Wong Peng Po e Ho Lan Sam, como auxiliares, 4.º, 6.º e 6.º escalão, índices 130, 150 e 150, a partir de 19 e 27 de Maio, e 1 de Junho de 2006, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Abril de 2006. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

旅遊學院**批示摘錄**

根據本學院院長於二零零六年三月十五日之批示：

徐君瑞及潘慶祥，分別為本學院第五及第六職階半熟練工人，均屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，分別由二零零六年四月八日及五月一日起生效。

根據本學院院長於二零零六年三月二十日之批示：

Tamami Ogata，本學院第二職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零六年四月十一日起生效。

二零零六年四月四日於旅遊學院

院長 黃竹君

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**Extractos de despachos**

Por despachos da presidente deste Instituto, de 15 de Março de 2006:

Choi Kuan Soi e Pun Heng Cheong, operários semiqualeificados, 5.º e 6.º escalão, respectivamente, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril e 1 de Maio de 2006, respectivamente.

Por despacho da presidente deste Instituto, de 20 de Março de 2006:

Tamami Ogata, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2006.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Abril de 2006. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年二月二十七日作出的批示：

李梓揚、梁華熙、何敬佩、李政納、梁競雄、伍冠華及陳嘉蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，由二零零六年四月三日起生效，為期一年。

區天傑——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等助理技術員，由二零零六年四月三日起生效，為期一年。

陳肖碧及林桂枝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Fevereiro de 2006:

Lee Chi Yeung, Leong Wa Hei, Ho King Pui, Lei Ching Nap Lewis, Leong Keng Hong, Ng Kun Wa e Chan Ka Lin — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Au Thien Kiet — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Chan Chio Pek e Lam Kuai Chi aliás Lam Kei Gi — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos

獲聘任為本局第一職階三等行政文員，由二零零六年四月三日起生效，為期一年。

二零零六年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零六年三月十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，本局第一職階二等技術輔導員陳錫潤的散位合同獲續期一年，薪俸點為 260 點，由二零零六年三月二十日起生效。

二零零六年三月三十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Março de 2006:

Chan Sek Ion, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2006.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 31 de Março de 2006. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Hon Peng*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年三月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

許懿行，自二零零六年五月六日起續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485 點；

凌燕珊及鄭紹安，各自由二零零六年五月十一日及六月一日起續聘為第二及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 320 及 305 點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hui I Hang, como técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 6 de Maio de 2006;

Leng In San e Cheang Sio On, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.º e 1.º escalão, índices 320 e 305, a partir de 11 de Maio e 1 de Junho de 2006, respectivamente.

摘錄自簽署人於二零零六年三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

潘錦祺，自二零零六年四月五日起轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為510；

李國強，自二零零六年三月二十日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

黃少紅，自二零零六年四月一日起轉為第二職階一等文員，薪俸點為275。

二零零六年四月三日於郵政局

局長 羅庇士

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零六年三月二十二日的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂、十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任陳華強擔任本局樓宇管理支援處處長，為期一年，自二零零六年四月十六日起生效。

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款規定，在本局以定期委任方式擔任處長職位的本局人員編制內第一職階首席高級技術員陳華強，轉為編制內超額狀況。

為著應有效力，茲聲明，根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第一款b)項，黃少英在本局擔任樓宇管理支援處處長的定期委任，應其要求，自二零零六年四月十六日起終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款，自該日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階首席技術員。

二零零六年三月三十日於房屋局

局長 鄭國明

Por despachos do signatário, de 24 de Março de 2006:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Francisco Pong, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 5 de Abril de 2006;

Lei Kuok Keong, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 20 de Março de 2006;

Wong Sio Hong de Sousa, para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Abril de 2006. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Março de 2006:

Chan Wa Keong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Abril de 2006.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Chan Wa Keong, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de divisão, transita para a situação de supranumerário ao quadro do mesmo Instituto, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

— Para os devidos efeitos se declara que Vong Sio Ieng cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Apoio à Gestão de Edifícios, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e regressa ao lugar que detinha como técnica principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 16 de Abril de 2006.

Instituto de Habitação, aos 30 de Março de 2006. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

警察總局為填補人員編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階二等翻譯員一缺，經於二零零六年二月二日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，准考人確定名單現已張貼於澳門南灣大馬路730至804號，中華廣場十六樓資源管理廳告示板，以供查閱。

二零零六年四月四日於警察總局

警察總局局長 白英偉

(是項刊登費用為 \$920.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos pelo artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios do Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, Macau, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2006.

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Abril de 2006.

O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階顧問高級技術員三缺、第一職階特級技術員一缺及第一職階特級資訊技術員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零六年三月第十五日的第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年四月三日於行政暨公職局

代局長 杜志文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, e um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零六年四月二十四日起改穿夏季制服。

二零零六年四月四日於行政暨公職局

代局長 杜志文

(是項刊登費用為 \$509.00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 24 de Abril de 2006.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

法務局**公告**

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內：

一、高等級技術員第一職階（中文語言範疇）一缺；

特級助理技術員第一職階一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零六年四月六日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Anúncio**

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006.

Um lugar na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área linguística chinesa; e

Um lugar na categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

身份證明局**通告**

按照行政法務司司長於二零零六年三月三十日所作出的批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Aviso**

Faz-se público que, por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2006, e de acordo com o disposto no artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decre-

第四十八條的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補經六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制內高級資訊技術員組別的第一職階二等高級資訊技術員四缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補現職位及將在有效期內出現的空缺，本開考的有效期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且在遞交報考申請表的限期結束前符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職的任用要件以及下列條件者，均可報考：

a) 具備資訊學系學士學位；

b) 或具備適當的學士學歷，且完成資訊範疇特定培訓課程所包含的實習；

c) 或在原職級服務滿三年，其工作評核不低於「良」的特級資訊技術員；

d) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條之規定，對英語有掌握。

2.2 應遞交的文件：

2.2.1. 與公職並無聯繫之報考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件副本（須出示正本作核對）；及

c) 履歷。

2.2.2. 與公職有聯繫之報考人應遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件副本（須出示正本作核對）；

to-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, com um prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

O concurso mantém-se válido durante um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento dos lugares existentes e dos que vierem a vagar durante o prazo da sua validade.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e que preencham os seguintes requisitos:

a) Estar habilitado com a licenciatura de Informática;

b) Ou estar habilitado com outra licenciatura adequada e estágio que inclui formação específica na área de informática;

c) Ou estar na categoria de técnico informático com, pelo menos, 3 anos de serviço na categoria e classificação não inferior a «Bom»; e

d) Dominar a língua inglesa, nos termos do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

2.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Fotocópia do documento de identificação válido (é necessário exibir o original para confirmação);

b) Fotocópia de documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (é necessário exibir o original para confirmação); e

c) Nota curricular.

2.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário exibir o original para confirmação);

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (é necessário exibir o original para confirmação);

c) 履歷；

d) 有關部門發出之個人紀錄，其內載明曾任的職務、現所屬職程及職級、與公職有聯系的性質、在現職級及在公職的年資，以及為開考而遞交的有關之工作評核等。

2.3. 報考人如屬身份證明局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交 a)、b) 和 c) 項所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買），會同倘有的有關文件於指定期限及辦公時間內遞交至澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓身份證明局行政暨財政處。

4. 職務性質

二等高級資訊技術員負責協助主管及領導層策劃資訊活動及制定資訊計劃之工作；設計資訊系統并統籌及落實；訂出工作方法及建議採用之標準與步驟，以符合部門工作資訊化之目標；對評估資訊設備、資料儲存、即時線上處理技術、資訊保密與安全等進行研究；訂定及安排用以落實使用資訊系統所需之專業技術培訓工作。

5. 薪俸

按十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表，第一職階二等高級資訊技術員的薪俸點為 430 點。

6. 甄選方式

6.1. 甄選是以不超過三小時的知識考試（第一階段）來進行，並輔以履歷分析和專業面試作補充（第二階段）。評分比例如下：

第一階段：知識考試：佔百分之四十；

第二階段：履歷分析：佔百分之二十及

專業面試：佔百分之四十。

6.2. 筆試採取淘汰方式進行，並以 0 至 10 分表示。只有在筆試中取得不少於 5 分之投考人才能進入第二階段。

7. 考試大綱：

考試範圍如下：

a) IBM S/390 2003 系統硬件之認識；

c) Nota curricular.

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

2.3. Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Identificação ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b), e c) do ponto 2.2.2., se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso (exclusivo da Imprensa Oficial), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, e anexando os respectivos documentos, os quais devem ser entregues, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de informática de 2.ª classe cabe prestar apoio aos dirigentes e chefias no planeamento e na definição de projectos informáticos; promover a concepção de sistemas informáticos e coordenar a sua execução; propor e definir adaptações, critérios e fases de execução, em conformidade com o objectivo da informatização das acções a desenvolver pelas diferentes subunidades; promover estudos sobre a avaliação dos equipamentos informáticos, do arquivo de dados, do processamento de transacções imediatas de informação em linha, da protecção e da segurança de informação. Cabe-lhe ainda definir e organizar acções de formação técnica profissional conducentes à implementação dos sistemas informáticos considerados necessários.

5. Vencimento

O técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

6.1. A selecção será feita mediante a prestação de prova escrita de conhecimentos (1.ª fase), com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional (2.ª fase), as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita de conhecimentos: 40%;

2.ª fase: Análise curricular: 20%; e

Entrevista profissional: 40%.

6.2. A prova escrita é eliminatória, só serão admitidos à 2.ª fase os candidatos que obtenham classificação não inferior a cinco valores nessa prova, numa escala de 0/10 valores.

7. Programa

O programa compreende as seguintes matérias:

a) Conhecimentos do hardware do sistema IBM 390/2003;

- b) IBM AS/400 系統硬件之認識；
- c) IBM 3172 硬件及 IBM Routers 及 CISCO Router/Switch 之認識；
- d) VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400 及 AIX 系統之認識；
- e) WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2, SNA 通訊, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF 及 FLSF 軟件之認識；
- f) AFIS 系統之認識；
- g) 系統分析；
- h) 資訊系統設計；
- i) COBOL, ASSEMBLY, C/C++, Java 程序編寫語言之認識；
- j) TCP/IP 網絡工作及 Socket 程序編寫之認識；
- k) 有關 Smartcard 及 PKI 之認識；
- l) 有關 Notes Domino, Data encryption 及 Data format 之認識。

報考人於考試時可使用參考書籍。

知識試及面試之進行日期及時間將在准考人確定名單內公佈。

8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 黎錦川

正選委員：廳長 歐陽瑜

處長 岑志星

候補委員：處長 黃寶瑩

高級技術員 羅金碧

二零零六年四月四日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$6,822.00)

- b) Conhecimentos do hardware do sistema IBM AS/400;
- c) Conhecimentos relacionados com IBM Routers e CISCO Router/Switch, e hardware IBM 3172;
- d) Sistemas VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400 e AIX;
- e) Conhecimentos relacionados com AF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2, comunicação SNA, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF e software FLSF;
- f) Sistema AFIS;
- g) Análise Sistemática;
- h) Concepção de sistemas informáticos;
- i) Linguagem de programação de OBOL, ASSEMBLY, C/C++, Java;
- j) Trabalho de rede TCP/IP e programação de Socket;
- k) Conhecimentos sobre Smartcard e PKI; e
- l) Conhecimentos sobre Notes Domino, Data encryption e Data format.

Os candidatos poderão utilizar livros de consulta no decurso da prova escrita.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos e da entrevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ivan Luis Lai, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Sam Chi Seng, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Lo Kam Pek, técnico superior.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 4 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 6 822,00)

印務局

IMPrensa Oficial

名單

Listas

印務局為填補高級技術人員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零六年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李偉農	8.29

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零六年四月三日之批示確認)

二零零六年三月三日於印務局

典試委員會：

主席：局長 馬丁士

正選委員：處長 梁禮亨

處長：Maria Isabel Marques Carvalhal

印務局為填補資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零六年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁葦心	7.12

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零六年四月三日之批示確認)

二零零六年三月三日於印務局

典試委員會：

主席：處長 梁禮亨

正選委員：科長 黃志雄

科長 Eusébio Francisco Rodrigues Mendes

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2006:

Candidato aprovado:	valores
Lei Wai Nong	8,29

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2006).

Imprensa Oficial, aos 3 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: António Martins, administrador.

Vogais efectivos: Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão; e

Maria Isabel Marques Carvalhal, chefe de divisão.

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2006:

Candidato aprovado:	valores
Leong Wai Sam	7,12

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2006).

Imprensa Oficial, aos 3 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: Alberto Ferreira Leão, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Vong Chi Hung, chefe de secção; e

Eusébio Francisco Rodrigues Mendes, chefe de secção.

印務局為填補專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零六年一月二十五日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄧小蓮	7.08

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零六年四月三日之批示確認)

二零零六年三月三日於印務局

典試委員會：

主席：處長：Maria Isabel Marques Carvalhal

正選委員：科長 關淑玲

首席技術輔導員 蕭文偉

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 25 de Janeiro de 2006:

Candidato aprovado:	valores
Tang Sio Lin	7,08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2006).

Imprensa Oficial, aos 3 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: Maria Isabel Marques Carvalhal, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Kuan Sok Leng, chefe de secção; e

Sio Man Wai, adjunto-técnico principal.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零六年二月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Fevereiro de 2006

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 53,584,490.37	\$ 9,509,531.66	\$ 63,094,022.03
本月收入： Receita do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 1,729,282,000.20	\$.00	\$ 1,729,282,000.20
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 39,000,000.00	\$ 564,835,008.40	\$ 603,835,008.40
	\$ 1,768,282,000.20	\$ 564,835,008.40	\$ 2,333,117,008.60
	\$ 1,821,866,490.57	\$ 574,344,540.06	\$ 2,396,211,030.63
本月支出： Despesa do mês:			
庫房 Própria da Fazenda	\$ 41,338,490.70	\$ 531,081,495.00	\$ 572,419,985.70
財政運作 Por operações de tesouraria	\$ 1,771,500,000.00	\$ 39,072,420.40	\$ 1,810,572,420.40
餘額支付 Entrega de saldo	\$.00	\$.00	\$.00
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$ 1,812,838,490.70 \$ 9,027,999.87	\$ 570,153,915.40 \$ 4,190,624.66	\$ 2,382,992,406.10 \$ 13,218,624.53
	\$ 1,821,866,490.57	\$ 574,344,540.06	\$ 2,396,211,030.63

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零六年二月二十八日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 28/02/2006			
M/16 號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 2,700,000.00	\$ 2,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 2,740,250.00	\$ 2,740,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 13,742,209,984.44	\$ 13,742,209,984.44
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -75,446,000,000.00	\$ 52,850,700,000.00	\$ -22,595,300,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -2,867,740.60	\$ -2,867,740.60
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 11,176,202.05	\$ 11,176,202.05
Outras			
總金額	\$ -75,446,000,000.00	\$ 66,601,218,445.89	\$ -8,844,781,554.11
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 3,253,020,121.70	\$ -1,414,324,449.90	\$ 1,838,695,671.80
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金 Fundo de Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 627,395.20 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 627 395,20 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零六年四月六日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Abril de 2006.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

博 彩 監 察 協 調 局**公 告**

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有條件限制的方式為博彩監察協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階特級督察十缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處之告示版。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年四月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Anúncio**

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dez lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Abril de 2006.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社 會 保 障 基 金**公 告**

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補社會保障基金人員編制內下列空缺：

技術員組別第一職階特級技術員一缺；

專業技術員組別第一職階特級技術輔導員一缺；

專業技術員組別第一職階首席技術輔導員一缺；

專業技術員組別第一職階一等技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年四月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Anúncio**

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do FSS:

Uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Abril de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

汽車及航海保障基金

二零零五年度管理帳目及報告

目錄

1. 性質及宗旨
2. 二零零五年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零五年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

二零零五年度管理帳目及報告

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第 57/94/M 號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第 104/99/M 號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零零五年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。在二零零五年，本基金的工作主要是為行使求償權而進行司法訴訟，接收賠償通知，以及與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

行政管理委員會共召開了二十五次會議，而諮詢委員會則召開了四次會議；每月帳目均呈交監察委員會，並按照自治實體財

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2005

ÍNDICE

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2005
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do balanço
 - 3.2. Análise da conta de demonstração de resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2005
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2005

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;
- b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2005

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, ao facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2005 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, em articulação directa com os advogados nomeados.

O Conselho Administrativo efectuou 25 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 4 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, trimestralmente, enviaram-se os mapas de receitas arrecadadas e despesas realizadas

政制度的規定，每季度均將已收收入及實際支出的帳目表寄給財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制二零零四年度的帳目並寄給審計署。

para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime financeiro das entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2001, de 22 de Fevereiro, do Comissariado de Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2004, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.04	31.12.05	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
- 活期存款	88.7	145.1	56.4	63.6
- 定期存款	38,839.5	40,402.5	1,563.0	4.0
- 債務人	737.3	737.3	0.0	0.0
- 預付費用	15.0	15.0	0.0	0.0
- 應收利息	8.9	75.2	66.3	744.9
- 總計	39,689.4	41,375.1	1,685.7	4.2
負債				
- 賠償準備金	1,747.2	1,095.7	(651.5)	(37.30)
- 財務準備金	737.3	737.3	0.0	0.00
- 小計	2,484.5	1,833.0	(651.5)	(26.20)
資本淨值				
- 一般儲備	35,214.6	37,204.9	1,990.3	5.7
- 淨盈餘	1,990.3	2,337.2	346.9	17.4
- 小計	37,204.9	39,542.1	2,337.2	6.3
- 總計	39,689.4	41,375.1	1,685.7	4.2

3. Contas de gerência

3.1. Análise do balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.04	31.12.05	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
- Depósitos à ordem	88,7	145,1	56,4	63,6
- Depósitos a prazo	38 839,5	40 402,5	1 563,0	4,0
- Devedores	737,3	737,3	0,0	0,0
- Despesas antecipadas	15,0	15,0	0,0	0,0
- Juros a receber	8,9	75,2	66,3	744,9
- Total	39 689,4	41 375,1	1 685,7	4,2
PASSIVO				
- Provisões para sinistros	1 747,2	1 095,7	(651,5)	(37,3)
- Provisões financeiras	737,3	737,3	0,0	0,0
- Subtotal	2 484,5	1 833,0	(651,5)	(26,2)

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.04	31.12.05	Variação	
			Valor	%
SITUAÇÃO LÍQUIDA				
- Reserva geral	35 214,6	37 204,9	1 990,3	5,7
- Resultado líquido	1 990,3	2 337,2	346,9	17,4
- Subtotal	37 204,9	39 542,1	2 337,2	6,3
- Total	39 689,4	41 375,1	1 685,7	4,2

截至二零零五年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

- 本基金總資產值增至澳門幣約四仟一百四十萬元，較去年年底的資產值增加了約澳門幣一百七十萬元（即增幅達百分之四點二），基本上可從投放於定期存款項目的情況反映出來；

- 在負債方面，主要由賠償準備金及財務準備金組成。概括而言，首先，賠償準備金較去年淨減少澳門幣約七十萬元（即減幅達37.3%），是本基金基於所涉及的司法訴訟程序之判決結果而支付了賠償金。在財務準備金方面，金額為澳門幣七十萬元，較去年維持不變，主要包括呆帳準備金，是基於本基金之一宗索償個案之責任人宣稱沒有足夠經濟能力以償還有關款項而設立的，而該索償個案於二零零五年仍未被解決；

- 在資本淨值方面，二零零五年度的淨盈餘增加了17.4%，而一般儲備則增加了5.7%，即等於二零零四年度淨盈餘全數撥入的款項。

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2004	2005	變動情況	
			變動值	百分比
收入				
- 保費從價收入	1,765.9	1,804.3	38.4	2.2
- 償還收入	739.4	25.4	(714.0)	(96.6)
- 定期存款利息	55.4	649.3	593.9	1,072.0
- 準備金之使用	521.7	702.3	180.6	34.6
- 前期損益	941.8	365.2	(576.6)	(61.2)
- 總計 (1)	4,024.2	3,546.5	(477.7)	(11.9)
支出				
- 賠償金	1,203.9	1,080.1	(123.8)	(10.3)
- 第三者提供服務及供應	92.7	129.2	36.5	39.4
- 銀行費用	0.0	0.0	0.0	0.0
- 財務準備金	737.3	0.0	(737.3)	(100.0)
- 總計 (2)	2,033.9	1,209.3	(824.6)	(40.5)
淨盈餘				
(1) - (2)	(3)		346.9	17.4

No final de 2005, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

- O activo total do FGAM elevava-se a 41,4 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 1,7 milhões de patacas, ou seja, 4,2% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente do montante registado das aplicações nas instituições financeiras;

- Quanto ao passivo, constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras», constata-se que, nas primeiras, registou-se um decréscimo de 0,7 milhões de patacas (menos 37,3% comparativamente a 2005), face ao pagamento de uma indemnização em processo judicial com condenação do FGAM. Quanto às «provisões financeiras», que ascendem a 0,7 milhões, correspondem integralmente às «provisões para créditos de cobrança duvidosa», derivadas de uma acção de reembolso intentado pelo FGAM que, no exercício em apreço, ainda está por regularizar;

- Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2005 teve um acréscimo de 17,4% e, na «reserva geral», registou-se um aumento de 5,7%, devido à incorporação na íntegra, na reserva geral, do lucro obtido em 2004.

3.2. Análise da conta de demonstração de resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2004	2005	Variação	
			Valor	%
PROVEITOS				
- Adicional sobre prémios	1 765,9	1 804,3	38,4	2,2
- Reembolsos	739,4	25,4	(714,0)	(96,6)
- Juros de depósitos	55,4	649,3	593,9	1 072,0
- Utilização de provisões	521,7	702,3	180,6	34,6
- Resultados relativos a exercícios anteriores	941,8	365,2	(576,6)	(61,2)
- Total (1)	4 024,2	3 546,5	(477,7)	(11,9)
CUSTOS				
- Indemnizações	1 203,9	1 080,1	(123,8)	(10,3)
- Fornecimentos e serviços de terceiros	92,7	129,2	36,5	39,4
- Despesas e encargos bancários	0,0	0,0	0,0	0,0
- Provisões financeiras	737,3	---	(737,3)	(100,0)
- Total (2)	2 033,9	1 209,3	(824,6)	(40,5)
RESULTADO LÍQUIDO				
(1) - (2) (3)	1 990,3	2 337,2	346,9	17,4

上表的數據顯示：

• 在收益方面，對比二零零四年錄得 (-11.9%) 之減幅，其中主要是因為“償還收入”及“前期損益”項目分別減少了 (-96.6%) 及 (-61.2%)。此外，因為在二零零五年存款利率有所上升，致使“定期存款利息”項目出現 1,072.0% 的升幅，同時，亦由於“準備金之使用”項目增加了 34.6%，及“保費從價收入”項目增加了約澳門幣三十八萬四千元（即 +2.2%）所致；

• 在支出方面，對比去年亦有所減少，其中“賠償金”項目減少了 (-10.3%)，及“財務準備金”項目減少了 (-100.0%)，而“第三者提供服務及供應”項目則淨增加了 (+39.4%)，包括強制性公佈 (-3.3%)、特別服務 (+10.0%)、秘書酬金 (0.0%)、訴訟費和公證費 (+119.9%)，而上述最後項目係因本基金涉及了某些訴訟個案所致；

• 綜上所述，二零零五年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣二百三十三萬七千零二百元，較二零零四年度的高出 17.4%（即增加了約澳門幣三十四萬六千九百元）。

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣千元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
收入						
- 保費從價收入	1,625.0	179.3	1,804.3	1,804.3	0.0	0.0
- 償還收入	0.0	25.4	25.4	25.4	0.0	0.0

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

• Quanto aos proveitos, embora a evolução registada, em relação ao ano de 2004, tendo sido negativa (-11,9%), tal deveu-se fundamentalmente aos desvios negativos nos items de «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» que sofreram decréscimos de (-96,6%) e (-61,2%), respectivamente, tendo-se, por outro lado, face à subida das taxas de juros em 2005, assinalado nos rendimentos dos depósitos a prazo um acréscimo de 1 072,0%. É, ainda, de mencionar a evolução favorável das rubricas de «utilização de provisões» com um acréscimo de 34,6% e o «adicional sobre os prémios» que, por sua vez, registou um aumento de 38,4 milhares de patacas (+2,2%);

• Nos custos, é de referir os decréscimos, comparativamente ao ano anterior, nas «indemnizações» (-10,3%) e nas «provisões financeiras» (-100,0%). No que respeita aos encargos respeitantes a «serviços e fornecimentos de terceiros» (+39,4%), em que se inclui a «publicidade obrigatória» (-3,3%), «trabalhos especializados» (+10,0%), «honorários ao secretário-geral» (0,0%) e «contencioso e notariado» (+119,9%), atendendo, neste último caso, que se registaram participações respeitantes a acções judiciais contra o FGAM.

• Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, em 2005, em mais 17,4% do que o obtido em 2004, tendo atingido 2 337,2 milhões de patacas (+346,9 milhares de patacas que em 2004).

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
- 定期存款利息	79.2	568.3	647.5	649.3	1.8	0.3
- 準備金之使用	1,020.0	(317.7)	702.3	702.3	0.0	0.0
- 前期損益	0.0	365.2	365.2	365.2	0.0	0.0
- 總計 (1)	2,724.2	820.5	3,544.7	3,546.5	1.8	0.1
支出						
- 賠償金	2,020.0	(939.7)	1,080.3	1,080.1	(0.2)	0.0
- 第三者提供服務及供應	260.0	0.0	260.0	129.2	(130.8)	(50.3)
- 銀行費用	0.5	0.0	0.5	0.0	(0.5)	(100.0)
- 總計 (2)	2,280.5	(939.7)	1,340.8	1,209.3	(131.5)	(9.8)
淨盈餘						
(1) - (2)	(3)	443.7	1,760.2	2,203.9	133.3	6.0

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
- Adicional sobre prémios	1 625,0	179,3	1 804,3	1 804,3	0,0	0,0
- Reembolsos	0,0	25,4	25,4	25,4	0,0	0,0
- Juros de depósitos	79,2	568,3	647,5	649,3	1,8	0,3
- Utilização de provisões	1 020,0	(317,7)	702,3	702,3	0,0	0,0
- Result. rel. a exerc. anteriores	0,0	365,2	365,2	365,2	0,0	0,0
- Total (1)	2 724,2	820,5	3 544,7	3 546,5	1,8	0,1
CUSTOS						
- Indemnizações	2 020,0	(939,7)	1 080,3	1 080,1	(0,2)	(0,0)
- Fornec. e serviços de terceiros	260,0	0,0	260,0	129,2	(130,8)	(50,3)
- Despesas e encargos bancários	0,5	0,0	0,5	0,0	(0,5)	(100,0)
- Total (2)	2 280,5	(939,7)	1 340,8	1 209,3	(131,5)	(9,8)
RESULTADO LÍQUIDO						
(1) - (2)	(3)	443,7	1 760,2	2 203,9	133,3	6,0

鑒於存款利率有所上升，及調整財務準備金項目，因此有必要作出二度補充預算，分別經五月三十一日第198/2005號及十二月二十一日第424/2005號行政長官批示核准，並利用補充預算的機會對某些出現差異的項目作出數額調整，具體數字顯示如下：

收入	數值	百分比
- 保費從價收入	179.3	11.0
- 償還收入	25.4	100.0
- 定期存款利息	568.3	717.6
- 準備金之使用	(317.7)	(31.1)
- 前期損益	365.2	100.0
- 總計 (1)	820.5	30.1

Atendendo à subida das taxas remuneratórias dos juros de depósitos e aos ajustamentos nas provisões para sinistros houve necessidade de se proceder a dois orçamentos suplementares aprovados pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 198/2005 e 424/2005, respectivamente de 31 de Maio de 2005 e de 21 de Dezembro de 2005, tendo-se, nos mesmos, aproveitado a oportunidade para se efectuarem ajustamentos em determinadas rubricas, em cujo comportamento se registaram desvios, em relação ao orçamento inicial, conforme se indica de seguida:

<u>PROVEITOS</u>	<u>Valor</u>	<u>%</u>
- Adicional sobre prémios	179,3	11,0
- Reembolsos	25,4	100,0
- Juros de depósitos	568,3	717,6
- Utilização de provisões	(317,7)	(31,1)
- Resultados relativos a exercícios anteriores	365,2	100,0
- Geral (1)	820,5	30,1

支出	數值	百分比	<u>CUSTOS</u>	<u>Valor</u>	<u>%</u>
- 賠償金	(939,7)	(46,5)	- Indemnizações	(939,7)	(46,5)
- 第三者提供服務及供應	0,0	0,0	- Fornecimentos e serviços de terceiros	0,0	---
- 銀行費用	0,0	0,0	- Despesas e encargos bancários	0,0	---
- 總計 (2)	(939,7)	(41,2)	- Geral (2)	(939,7)	(41,2)
<u>淨盈餘</u>			<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>		
(1) - (2)	(3)	1,760.2	(1)-(2)	(3)	1 760,2
		396.7			396,7

經考慮本基金最初預算調整後之金額，對比實際完成額，在收益方面有 (+0.1%) 之正偏差，而在支出方面則有 (-9.8%) 之負偏差，最後淨盈餘則有 (+6.0%) 之正偏差。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零五年度的淨盈餘澳門幣二百三十三萬七千一百七十六元四角 (MOP2,337,176.40)，全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣三千九百五十四萬二千零八十五元七角二分 (MOP39,542,085.72)。

二零零六年三月二十七日於澳門

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

4. 二零零五年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第 57/94/M 號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第 104/99/M 號法令第二十二條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，從二零零三年一月一日開始，係按照經十二月十一日第 73/2002 號批示核准的新的專有會計帳目進行，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款 a 項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的 2.5%（由十一月二十八日第 248/94/M 號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

Considerando os montantes ajustados no orçamento inicial do FGAM, constata-se que se verificaram, nos proveitos, um desvio positivo de 0,1%, nos custos um desvio negativo de -9,8% e, finalmente, um desvio positivo de 6,0% no resultado líquido.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2005 de \$ 2 337 176,40 (dois milhões, trezentas e trinta e sete mil, cento e setenta e seis patacas e quarenta avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para \$ 39 542 085,72 (trinta e nove milhões, quinhentas e quarenta e duas mil, oitenta e cinco patacas e setenta e dois avos).

Macau, aos 27 de Março de 2006.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, vogal.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2005

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一賠償可能承擔的責任作出保障。

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

I. 銀行存款的演算

II. 資產負債表

III. 損益表

IV. 現金流量表

V. 賠償準備金變動表

VI. 資本儲備變動狀況

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade potencial daí decorrente.

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

I. Determinação dos depósitos bancários

II. Balanço

III. Demonstração de resultados

IV. Demonstração de fluxos de caixa

V. Mapa das provisões para sinistros

VI. Situação da reserva geral

附件一
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	2004		2005	
- 期初結餘		37,697,031.79		38,928,214.72
- 增加(收入)：				
. 保費從價收入	1,765,906.00		1,804,315.00	
. 定期存款利息	55,357.36		649,326.80	
. 應收利息之變動	2,607.07		(66,309.29)	
. 償還收入	26,860.00	1,850,730.43	25,444.50	2,412,777.01
		<u>39,547,762.22</u>		<u>41,340,991.73</u>
- 減少(支出)：				
. 賠償金	(501,730.50)		(664,112.90)	
. 強制性公佈	(35,417.00)		(34,240.00)	
. 特別服務	(15,000.00)		(16,500.00)	
. 酬金	(12,000.00)		(12,000.00)	
. 訴訟費和公證費	(30,250.00)		(66,509.00)	
. 銀行費用	-		(20.00)	
. 其他債權人——律師費(2003年度已記錄入帳)	(25,150.00)	(619,547.50)	-	(793,381.90)
- 期末結餘		<u>38,928,214.72</u>		<u>40,547,609.83</u>

31/12/2004		銀行存款	31/12/2005	
88,712.39	-	活期存款	-	145,089.99
38,839,502.33	-	定期存款	-	40,402,519.84
<u>38,928,214.72</u>				<u>40,547,609.83</u>

ANEXO I

Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

	<u>2004</u>	<u>2005</u>
– Saldo no início do exercício	37 697 031,79	38 928 214,72
– A aditar (receitas):		
• Adicional sobre os prémios	1 765 906,00	1 804 315,00
• Juros de depósitos a prazo	55 357,36	649 326,80
• Variação nos juros a receber	2 607,07	(66 309,29)
• Reembolsos	<u>26 860,00</u>	<u>25 444,50</u>
	39 547 762,22	41 340 991,73
– A deduzir (despesas):		
• Indemnizações	(501 730,50)	(664 112,90)
• Publicidade obrigatória	(35 417,00)	(34 240,00)
• Trabalhos especializados	(15 000,00)	(16 500,00)
• Honorários	(12 000,00)	(12 000,00)
• Contencioso e notariado	(30 250,00)	(66 509,00)
• Despesas e encargos bancários	–	(20,00)
• Outros credores — honorários aos advogados (relativos a 2003)	<u>(25 150,00)</u>	<u>(793 381,90)</u>
– Saldo no final do exercício	<u>38 928 214,72</u>	<u>40 547 609,83</u>

31/12/2004	Desdobramento dos depósitos bancários	31/12/2005
88 712,39	– Depósitos à ordem	145 089,99
<u>38 839 502,33</u>	– Depósitos a prazo	<u>40 402 519,84</u>
<u>38 928 214,72</u>		<u>40 547 609,83</u>

附件二
二零零五年十二月三十一日汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金		---		22	債權人	145,089.99	
12	活期存款		145,089.99	145,089.99	221	保險公司	---	
					222	受益人	---	
13	短期債權		---		229	其他債權人	---	
14	通知存款		40,402,519.84		23	賠償準備金		1,095,722.00
21	定期存款				29	財務準備金		
211	債務人	---			291	呆帳準備金	737,294.00	737,294.00
212	保險公司	737,294.00						
219	其他實體	---						
	其他債務人	---						
	中長期債權							
14	定期存款		737,294.00	41,139,813.84	282	調整帳項	---	
	無形資產				289	預收款項	---	
411	開辦費		---			其他調整帳戶	---	
418	其他無形資產		---				---	
419	累積攤折		---				---	
	有形資產					總負債		1,833,016.00
421	不動產		---					
422	辦公設備及傢具		---			資本淨值		
428	其他有形資產		---			一般儲備		37,204,909.32
429	累積折舊		---		51	累計損益	---	
	財務資產				59	營業損益淨值		2,337,176.40
431	股票		---		89		---	
432	債券		---			總資本淨值		39,542,085.72
438	其他財務資產		---					
439	財務資產價值變動準備金		---					
	遞延費用							
441	有形資產保養		---					
442	宣傳活動		---					
448	其他遞延費用		---					
449	累積攤折		---					

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	調整帳項							
281	預付費用		15,000.00					
283	應收利息		75,197.89					
289	其他調整帳戶		---	90,197.89				
	總資產			41,375,101.72		總負債及資本淨值		41,375,101.72

ANEXO II

Balanco do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo em 31/12/05

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
	<i>Disponibilidades</i>					<i>Débitos a curto prazo</i>		
11	Caixa		---		22	Credores		
12	Depósitos à ordem		\$ 145 089,99	\$ 145 089,99	221	Seguradoras		---
					222	Beneficiários		---
	<i>Créditos a curto prazo</i>				229	Outros credores		---
13	Depósitos com pré-aviso		---					
14	Depósitos a prazo		\$ 40 402 519,84		23	Provisões para sinistros		\$ 1 095 722,00
21	Devedores							
211	Seguradoras	---			29	Provisões financeiras		
212	Outras entidades	\$ 737 294,00			291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	737 294,00	737 294,00
219	Outros devedores	---	\$ 737 294,00	\$ 41 139 813,84				
						<i>Contas de regularização</i>		
14	Depósitos a prazo		---	---	282	Receitas antecipadas		---
	<i>Imobilizações incorpóreas</i>				289	Outras contas de regularização		---
411	Gastos de constituição e instalação		---					
418	Outras imobilizações incorpóreas		---					
419	Amortizações acumuladas		---	---				
						Total do passivo		\$ 1 833 016,00

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	<i>Imobilizações corpóreas</i>					Situação líquida		
421	Imóveis		---		51	Reserva geral		\$ 37 204 909,32
422	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---		59	Resultados transitados		---
428	Outras imobilizações corpóreas		---		89	Resultado líquido do exercício		\$ 2 337 176,40
429	Reintegrações acumuladas		---	---		Total da situação líquida		\$ 39 542 085,72
431	<i>Imobilizações financeiras</i>							
432	Acções		---	---				
438	Obrigações		---	---				
439	Outras imobilizações financeiras		---	---				
	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---	---				
	<i>Custos pluriénais</i>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas		---	---				
442	Campanhas publicitárias		---	---				
448	Outros custos pluriénais		---	---				
449	Amortizações acumuladas		---	---				
	<i>Contas de regularização</i>							
281	Despesas antecipadas		\$ 15 000,00					
283	Juros a receber		\$ 75 197,89					
289	Outras contas de regularização		---	\$ 90 197,89				
	Total do activo			\$ 41 375 101,72		Total do passivo e da situação líquida		\$ 41 375 101,72

附件三

二零零五年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	項目	合計	總計
61	賠償金				保費從價收入		1,804,315.00
611	賠償準備金		416,028.00		澳門特區撥款		---

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
612	已付賠償		664,112.90	1,080,140.90	73	逾期利息		
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		
621	第三者供應				739	其他債務人		
6211	辦公室用品				74	償還收入		
6219	其他供應				741	賠償金	20,467.50	
622	第三者服務				742	費用及負擔	3,442.00	
6221	通訊				743	法定利息	1,535.00	25,444.50
6222	廣告				75	財務資產收入		
6223	特別服務	34,240.00			751	股票		
6224	酬金	16,500.00			752	債券		
6225	訴訟費和公證費	12,000.00			758	其他財務資產		
6229	其他服務	66,509.00			76	存款利息		
63	銀行費用		129,249.00	129,249.00	761	活期存款利息		
68	營業攤折及折舊			20.00	762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息		649,326.80
6811	開辦費				78	其他收益		
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償	702,262.90	
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢具				793	財務資產價值變動		702,262.90
6828	其他有形資產				82	非經常性損益 (若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益 (若為正值)		365,237.10
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益 (若為負值)							
83	前期損益 (若為負值)							
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)			2,337,176.40				
	總計			3,546,586.30				3,546,586.30

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/05 a 31/12/05

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		
611	Provisões para sinistros		\$ 416 028,00		72	Dotações da RAEM		
612	Indemnizações pagas		\$ 664 112,90	\$ 1 080 140,90	73	Juros de mora		
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras		
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores		
6211	Material de escritório	---			74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---			741	Indemnizações	\$ 20 467,50	
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos	\$ 3 442,00	
6221	Comunicações	---			743	Juros legais	\$ 1 535,00	\$ 25 444,50
6222	Publicidade	\$ 34 240,00			75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	\$ 16 500,00			751	De acções		
6224	Honorários	\$ 12 000,00			752	De obrigações		
6225	Contencioso e notariado	\$ 66 509,00			758	De outras imobilizações financeiras		
6229	Outros serviços	---	\$ 129 249,00	\$ 129 249,00	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			20,00	761	De depósitos à ordem		
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso		
681	Amortizações de imobilizações corpóreas				763	De depósitos a prazo	\$ 649 326,80	\$ 649 326,80
6811	De gastos de constituição e instalação	---			78	Outros proveitos		
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---			79	Utilização de provisões		
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				791	Para sinistros	\$ 702 262,90	
6821	De imóveis	---			792	Para créditos de cobrança duvidosa		
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---			793	Para flutuação de imobilizações financeiras		
6828	De outras imobilizações corpóreas	---			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		
683	Amortizações de custos pluriennais				83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---						365 237,10

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
6832	De campanhas publicitárias	---	---	---	89	Res. líquido do exercício (se negativo)		
6838	De outros custos pluriennais	---	---					
69	Provisões financeiras							
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa							
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)							
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)							
89	Res. líquido do exercício (se positivo)							
	Total			\$ 2 337 176,40		Total		
				\$ 3 546 586,30				\$ 3 546 586,30

附件四
現金流量表
截至二零零五年十二月三十一日

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
經營活動		
本期營業結餘淨值	2,337,176.40	1,990,286.01
- 投資收益	(649,326.80)	(55,357.36)
- 債務人的增加	---	(712,517.00)
- 債權人的減少	---	(25,150.00)
- 賠償準備金的減少	(651,472.00)	(761,337.15)
- 財務準備金的增加	---	737,294.00
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	1,036,377.60	1,173,218.50
投資活動		
- 定期存款的增加	(408,542.92)	(4,971,265.21)
- 收到利息	583,017.51	57,964.43
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	174,474.59	(4,913,300.78)
現金和現金等價物之淨變動額		
(1) + (2) = (3)	1,210,852.19	(3,740,082.28)
1月1日之現金和現金等價物 (4)	29,177,115.73	32,917,198.01
12月31日之現金和現金等價物		
(3) + (4) = (5)	30,387,967.92	29,177,115.73

ANEXO IV
Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2005, à data de 31 de Dezembro

	<u>2005</u>	<u>2004</u>
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	2 337 176,40	1 990 286,01
- Juros processados	(649 326,80)	(55 357,36)
- Aumento em devedores	---	(712 517,00)
- Diminuição em credores	---	(25 150,00)
- Diminuição nas provisões para sinistros	(651 472,00)	(761 337,15)
- Aumento nas provisões financeiras	---	737 294,00
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	1 036 377,60	1 173 218,50
Aplicações de fundos		
- Aumento nos depósitos a prazo	(408 542,92)	(4 971 265,21)
- Juros recebidos	583 017,51	57 964,43
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	174 474,59	(4 913 300,78)
Variação líquida em caixa e seus equivalentes		
(1) + (2) = (3)	1 210 852,19	(3 740 082,28)
Caixa e seus equivalentes no dia de 01 de Janeiro (4)	29 177 115,73	32 917 198,01
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro		
(3) + (4) = (5)	30 387 967,92	29 177 115,73

附件五
二零零五年十二月三十一日之賠償準備金變動表

期初結餘	(1)	1,747,194.00
增加	(2)	416,028.00
減少	(3)	-1,067,500.00
於 2005 年 12 月 31 日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u>1,095,722.00</u>

ANEXO V
Mapa das provisões para sinistros
Situação em 31/12/2005

- Saldo no início do exercício	(1)	1 747 194,00
- Aumento	(2)	416 028,00
- Diminuição	(3)	-1 067 500,00
- Saldo final em 31/12/2005	(1)+(2)-(3)	<u>1 095 722,00</u>

附件六
截至二零零五年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2005</u>	<u>2004</u>
期初結餘	(1)	37,204,909.32	35,214,623.31
包含營業淨結餘	(2)	<u>2,337,176.40</u>	<u>1,990,286.01</u>
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>39,542,085.72</u>	<u>37,204,909.32</u>

ANEXO VI
Situação da reserva geral
à data de 31 de Dezembro dos exercícios 2005 e 2004

		<u>2005</u>	<u>2004</u>
- Saldo no início do exercício	(1)	37 204 909,32	35 214 623,31
- Incorporação do resultado líquido	(2)	<u>2 337 176,40</u>	<u>1 990 286,01</u>
- Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	<u>39 542 085,72</u>	<u>37 204 909,32</u>

澳門金融管理局監察委員會
關於汽車及航海保障基金二零零五年度報告及帳目
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第 14/96/M 號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金（基於十二月十三日第 104/99/M 號法令而採用的新名稱，該法令訂定了遊艇民事責任的強制保險）於二零零五年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零零五年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM
sobre o Relatório e Contas do Fundo de
Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2005

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (nova denominação adoptada pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio), ao longo do exercício de 2005.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2005, evidencia-se:

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣千元）：

項目	2005年12月31日	2004年12月31日	增長（減少）率（%）
資產淨值	41,375.1	39,689.4	4.2
負債總值	1,833.0	2,484.5	(26.2)
收益總值	3,546.5	4,024.2	(11.9)
成本總值	1,209.3	2,033.9	(40.5)
年度淨結餘	2,337.2	1,990.3	17.4

二、負債方面出現26.2%的減幅，主要是因為本基金涉及的司法訴訟程序而引致的總賠償責任減少，及於本年度支付了賠償金，導致“賠償準備金”項目相對減少（淨減少額約為澳門幣六十五萬一千五百元）。

三、收益方面錄得11.9%的跌幅，基本上是因為其中一些項目包括“償還收入”及“前期損益”均有所減少，分別為(-96.6%)及(-61.2%)。相反而言，銀行存款利率的上升，導致“定期存款利息”項目增加了1,072.0%，同時“準備金之使用”項目亦增加了34.6%，及汽車保險直接毛保費之增加，導致“保費從價收入”項目增加了2.2%。

四、成本方面亦錄得40.5%的減幅，主要是因為本年度並沒提取財務準備金所致，此外，“賠償金”項目亦減少了10.3%。

五、於二零零五年底，本基金資產負債比率約為22.6:1，而去年則為16.0:1，因此本基金的財務結構穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零零六年三月二十一日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零五年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零五經濟年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零零六年三月二十一日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：劉本立

(是項刊登費用為\$34,240.00)

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

Descrição	31.12.05	31.12.04	Taxa de cresc. (%)
Total do Activo Líquido	41 375,1	39 689,4	4,2
Total do Passivo	1 833,0	2 484,5	(26,2)
Total dos Proveitos	3 546,5	4 024,2	(11,9)
Total dos Custos	1 209,3	2 033,9	(40,5)
Resultado Líquido do Exercício	2 337,2	1 990,3	17,4

2. O decréscimo do Passivo em 26,2% ficou a dever-se, fundamentalmente, ao facto do FGAM ter reduzido o montante de provisões para sinistros (cerca de 651,5 milhares de patacas), face ao pagamento de uma indemnização efectuado no exercício em apreço.

3. Os proveitos registaram uma diminuição de 11,9%, atendendo a que nas rubricas «reembolsos» e «resultados relativos a exercícios anteriores» sofreram reduções, na ordem dos 96,6% e 61,2%, respectivamente. Saliente-se, no entanto, que, com a sucessiva subida nas respectivas taxas remuneratórias dos depósitos a prazo, os «juros de depósitos» revelaram um incremento substancial de 1 072,0%. Quanto à rubrica de «utilização de provisões» revelou um acréscimo de 34,6% e no «adicional sobre os prémios», calculado na base de uma percentagem sobre os prémios brutos do ramo automóvel, registou-se também um aumento, o qual foi de 2,2%.

4. Nos custos, verificou-se um decréscimo de 40,5%, reflectindo fundamentalmente a ausência das «provisões financeiras» e, ainda, os ajustamentos efectuados nas «indemnizações» em que se registou uma redução de 10,3%.

5. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2005, de 22.6:1, enquanto que, no ano anterior, era de 16.0:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 21 de Março de 2006, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.05;

b) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2005 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 21 de Março de 2006.

Leonel Alberto Alves, presidente.

Lam Bun Jong, vogal; e

Lao Pun Lap, vogal.

(Custo desta publicação \$ 34 240,00)

澳門保安部隊事務局

公告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第五屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（www.fsm.gov.mo）查閱其本人成績。

二零零六年四月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$813.00）

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制第一職階一等高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零六年四月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

（是項刊登費用為 \$881.00）

治安警察局

通告

鑑於刊登於二零零六年三月二十二日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組的普通職程及音樂職程的副警長升級課程錄取的應考人名單中出現不正確之處，現更正如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 5.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil desta Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Por ter saído incorrecta a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 22 de Março de 2006, referente ao curso de promoção a subchefe da carreira ordinária e carreira de música, a seguir se rectifica:

原為：

Onde se lê:

1. 合格者：

1. *Candidatos aprovados (aptos)*

普通職程

Carreira ordinária

編號	中文姓名	最後分數	最後排名	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
200831	李炳榮	10.9	1	200 831	Lei Peng Veng Jesus Maria Bernardo	10,9	1
159840	陳志愛	10.3	2	159 840	Chan Chi Oi	10,3	2
177821	林志剛	10.2	3 (Y)	177 821	Lam Chi Kuong	10,2	3 (y)
136911	關偉文	9.6	4	136 911	Kuan Vai Man	9,6	4
260851	林德存	9.4	5	260 851	Lam Tak Chun	9,4	5
179881	何家文	9.3	6 (Z)	179 881	Ho Ka Man	9,3	6 (z)
133891	葉麟	9.3	7	133 891	Ip Lon	9,3	7
306921	王文浩	9.3	8	306 921	Wong Man Ho	9,3	8
109891	梁少光	9.1	9	109 891	Leong Sio Kuong	9,1	9
109881	鄭偉強	9.1	10	109 881	Kuong Vai Keong	9,1	10
134840	黃惠萍	9.1	11	134 840	Vong Vai Peng	9,1	11
318831	李錦慶	9.0	12	318 831	Lee Kam Heng	9,0	12
150871	陳炳榮	9.0	13	150 871	Chan Peng Weng	9,0	13
142861	冼銘權	9.0	14	142 861	Sin Meng Kun	9,0	14
184920	馬寶珠	9.0	15	184 920	Ma Pou Chu	9,0	15
135931	陳曉宇	8.9	16 (Z)	135 931	Chan Io U	8,9	16 (z)
282911	薛仲文	8.8	17	282 911	Sit Chong Man	8,8	17
121871	梁新發	8.7	18	121 871	Leong San Fat	8,7	18
100931	高兵	8.7	19	100 931	Kou Peng	8,7	19
136861	鄭玉華	8.6	20	136 861	Cheang Ioc Va	8,6	20
167811	黃永源	8.6	21	167 811	Wong Veng Un	8,6	21
122881	陳啟勝	8.6	22	122 881	Chan Kai Seng	8,6	22
143840	潘麗兒	8.5	23	143 840	Poon Lai I	8,5	23
205851	林祖輝	8.4	24	205 851	Lam Chou Fai	8,4	24
140861	陳瑞倫	8.2	25	140 861	Chan Soi Lon	8,2	25
122891	高社勝	8.2	26	122 891	Kou Sie Seng	8,2	26
247851	盧炳強	8.2	27	247 851	Lou Peng Keong	8,2	27
265851	李顯才	8.1	28 (Y)	265 851	Lei Hin Choi	8,1	28 (y)
211860	易綺華	8.1	29	211 860	Iek I Wa	8,1	29
280911	梁有根	8.0	30	280 911	Leong Iao Kan	8,0	30
271831	鄧健良	8.0	31 (Y)	271 831	Tang Kin Leong	8,0	31 (y)
198901	劉國文	8.0	32 (Z)	198 901	Lao Kuok Man	8,0	32 (z)
175920	陳少君	7.8	33	175 920	Chan Sio Kuan	7,8	33
122931	陳勁松	7.8	34	122 931	Chan Keng Chong	7,8	34
136840	鄧美芬	7.8	35	136 840	Tang Mei Fun Amante	7,8	35
216831	周宇堯	7.8	36	216 831	Chau U Io	7,8	36

1. 合格者：

普通職程

編號	中文姓名	最後分數	最後排名
120840	林淑華	7.8	37
171901	李錦雄	7.8	38
356831	梁潤林	7.7	39
209831	羅偉明	7.7	40
159871	鄭新展	7.7	41
182920	黃婉珊	7.6	42
.....			
編號	中文姓名	最後分數	最後排名
150913	吳君傑	9.2	1
.....			

應改為：

1. 合格者：

普通職程

編號	中文姓名	最後分數	最後排名
200831	李炳榮	10.9	1
159840	陳志愛	10.3	2
177821	林志剛	10.2	3
136911	關偉文	9.6	4
260851	林德存	9.5	5
179881	何家文	9.4	6 (Z)
133891	葉麟	9.4	7
306921	王文浩	9.4	8
109891	梁少光	9.2	9
109881	鄺偉強	9.2	10
134840	黃惠萍	9.2	11
318831	李錦慶	9.1	12
150871	陳炳榮	9.1	13
184920	馬寶珠	9.1	14
142861	冼銘權	9.0	15
135931	陳曉宇	8.9	16 (Z)

1. *Candidatos aprovados (aptos)*

Carreira ordinária

Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
120 840	Lam Sok Wa	7,8	37
171 901	Lei Kam Hong	7,8	38
356 831	Leong Iong Lam	7,7	39
209 831	Lo Wai Meng	7,7	40
159 871	Cheang San Chin	7,7	41
182 920	Wong Un San	7,6	42

Carreira de música

Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
150 913	Ung Kuan Kit	9,2	1

(y) *Habilitação académica condicionada.*

(z) *Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.*

deve ler-se:

1. *Candidatos aprovados (aptos)*

Carreira ordinária

Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
200 831	Lei Peng Veng Jesus Maria Bernardo	10,9	1
159 840	Chan Chi Oi	10,3	2
177 821	Lam Chi Kuong	10,2	3
136 911	Kuan Vai Man	9,6	4
260 851	Lam Tak Chun	9,5	5
179 881	Ho Ka Man	9,4	6 (z)
133 891	Ip Lon	9,4	7
306 921	Wong Man Ho	9,4	8
109 891	Leong Sio Kuong	9,2	9
109 881	Kuong Vai Keong	9,2	10
134 840	Vong Vai Peng	9,2	11
318 831	Lee Kam Heng	9,1	12
150 871	Chan Peng Weng	9,1	13
184 920	Ma Pou Chu	9,1	14
142 861	Sin Meng Kun	9,0	15
135931	Chan Io U	8,9	16 (z)

(Z) 根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款之規定，為代表仍進行工作意外程序。

二零零六年三月三十日於治安警察局

典試委員會：

主席：副警務總長 陳民德

委員：警司 丘偉林

副警司 程振堅

(是項刊登費用為 \$7,467.00)

(z) Nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM, vigente, por causa de ter processo por acidente em serviço.

Corpo de Polícia Segurança Pública, aos 30 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: Chan Man Tak, subintendente.

Vogais: Iao Vai Lam, comissário; e

Cheng Chan Kin, subcomissário.

(Custo desta publicação \$ 7 467,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零五年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關以有條件限制及考核方式進行普通晉升開考，並設有關培訓課程，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別的第一職階副督察七缺，現公布最後評核名單如下：

I) 合格應考人：	最後評核 分
1.º 陳堅雄.....	79.94
2.º 余光輝.....	73.25
3.º 馮浩賢.....	73.14
4.º 莫向堯.....	72.31
5.º 廖國生.....	70.60
6.º 程況明.....	68.69
7.º António Manuel Pereira	67.30
8.º 何偉強.....	65.68

II) 被淘汰之應考人：三名

備註：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零六年四月四日批示確認)

二零零六年三月三十一日於司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de sete vagas de subinspector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2005:

I) <i>Candidatos aprovados:</i>	valores Classificação final
1.º Chan Kin Hong	79,94
2.º Iu Kong Fai	73,25
3.º Fong Hou In	73,14
4.º Mok Heong Io	72,31
5.º Liu Kuok Sang	70,60
6.º Cheng Fong Meng	68,69
7.º António Manuel Pereira	67,30
8.º Ho Vai Keong	65,68

II) *Candidatos excluídos:* três pessoas.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2006).

Polícia Judiciária, aos 31 de Março de 2006.

典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

司法警察學校校長 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

O Júri do concurso:

Presidente: Wong Sio Chak, director.

Vogais efectivos: João Augusto da Rosa, subdirector; e

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

澳門保安部隊高等學校

名單

根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十八條及第一百二十九條的規定，為入讀澳門保安部隊高等學校第九屆警官培訓課程而進行之入學試，以填補澳門治安警察局編制內男性高級職程十二缺，女性高級職程二缺（屬治安警察局之報考者男性佔六缺、女性佔一缺，屬文職報考者男性佔六缺、女性佔一缺），該入學試合格之報考者總評分名單如下：

1. 合格之報考者：

a. 文職報考者（男性）

名次	姓名	報考編號	成績
1	蔣少鑫	0013	15.5
2	張健欣	0088	13.5
3	石霆峰	0619	12.5

b. 文職報考者（女性）

名次	姓名	報考編號	成績
1	郭麗燕	0537	12.5

c. 治安警察局之報考者（男性）

名次	姓名	職級	編號	報考編號	成績
1	紀華錨	警員	120051	2175	13.0

2. 候補名單：

a. 文職報考者（男性）

名次	姓名	報考編號	成績
1	王少嶺	0240	16.0
2	梁華志	0691	14.5

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados ao concurso de admissão ao 9.º Curso de Formação de Oficiais da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, para o preenchimento de doze vagas do quadro da carreira superior masculina e duas vagas do quadro da carreira superior feminina do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau (CPSP) (seis vagas para candidatos masculinos do CPSP, seis vagas para candidatos civis masculinos, uma vaga para candidata feminina do CPSP e uma vaga para candidata civil feminina), nos termos dos artigos 128.º e 129.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovada pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril:

1. Candidatos aprovados:

a. Candidatos civis (masculino)

Posição Classificativa	Nome	Candidato n.º	Classi- ficação
1	Cheong Sio Iam	0013	15,5
2	Cheong Kin Ian	0088	13,5
3	Seak Teng Fong	0619	12,5

b. Candidatos civis (feminino)

Posição Classificativa	Nome	Candidato n.º	Classi- ficação
1	Kuok Lai In	0537	12,5

c. Candidatos do CPSP (masculino)

Posição Classificativa	Nome	Posto	Número	Candi- dato n.º	Classi- ficação
1	Kei Wa Nao	Guarda	120 051	2175	13,0

2. Candidatos suplentes:

a. Candidatos civis (masculino)

Posição Classificativa	Nome	Candidato n.º	Classi- ficação
1	Wong Sio Leng	0240	16,0
2	Leong Wa Chi	0691	14,5

名次	姓名	報考編號	成績	Posição Classificativa	Nome	Candidato n.º	Classi- ficação
3	黃琪峰	0187	14.5	3	Wong Kei Fong	0187	14,5
4	黃景昌	0811	14.5	4	Wong Keng Cheong	0811	14,5
5	林強	0181	14.0	5	Lam Keong	0181	14,0
6	梅健明	0354	13.5	6	Mui Kin Meng	0354	13,5
7	張燕寧	0789	13.5	7	Cheong In Neng	0789	13,5
8	陳德宏	0688	13.0	8	Chan Tak Wan	0688	13,0
9	張樂民	0832	11.5	9	Cheong Lok Man	0832	11,5

b. 治安警察局之報考者 (男性)

名次	姓名	職級	編號	報考編號	成績
1	劉家榮	警員	166043	2092	13.5
2	劉觀勝	警員	109021	2463	12.0
3	陳洪	警員	110041	2350	12.0

備註：

候補名單之報考者於心理技術測驗之結果為「一般」，並已在面試中獲得有利之意見。根據四月十五日第93/96/M號訓令所核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十六條第三款之規定，可填補因心理技術測驗之成績為「合格」之准考人數目少於入學試學額所導致之剩餘學額。

根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零八條的規定而被淘汰之報考者共 1322 人。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零六年四月四日批示確認)

二零零六年四月三日於澳門保安部隊高等學校

甄選委員會：

主席：消防總長 林壘立

委員：副警務總長 梁小玲

副消防總長 陳小北

關務監督 李永康

(是項刊登費用為 \$3,872.00)

b. Candidatos do CPSP (masculino)

Posição Classificativa	Nome	Posto	Número	Candi- dato n.º	Classi- ficação
1	Lao Ka Weng	Guarda	166 043	2092	13,5
2	Lao Kun Seng	Guarda	109 021	2463	12,0
3	Chan Hong	Guarda	110 041	2350	12,0

Observação:

Nos termos do n.º 3 do artigo 126.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, caso o número de candidatos considerados aptos na prova de aptidão psicotécnica for inferior ao número de vagas aprovadas para o concurso, os candidatos suplentes, classificados com a menção de «pouco favorável» e que obteve parecer favorável na entrevista podem ocupar as vagas não preenchidas.

Ao abrigo do artigo 108.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, os candidatos eliminados são totalmente 1322.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2006).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Abril de 2006.

O Júri de selecção:

Presidente: Lam Loi Lap, chefe principal.

Vogais: Leong Siu Leng, subintendente;

Chan Sio Pak, chefe-ajudante; e

Lei Veng Hong, comissário alfandegário.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

通告

Aviso

為填補本局編制內教學人員組別中葡公立學校的小學教師六缺，現通知以考試方式進行普通入職開考獲准專業面試的准考人名單已張貼於約翰四世大馬路7至9號一樓教育暨青年局，並已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）。有關開考通告刊登於二零零五年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a lista dos candidatos admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de professor do ensino primário dos estabelecimentos de ensino oficial luso-chinês do grupo de pessoal docente do quadro da DSEJ, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2005.

二零零六年四月六日於教育暨青年局

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Abril de 2006.

局長 蘇朝暉

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(是項刊登費用為 \$881.00)

(Custo desta publicação \$ 881,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零六年第一季度之財政贊助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos as particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2006:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門遊艇會 Clube Náutico de Macau	舉行“2006年澳港賀歲盃帆船賽”。 Realização do evento «Chinese New Year Yacht Race 2006».	02/01/2006	15,000.00
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Nino de Cebu em Macau	舉行“6 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau” 巡遊活動。 Realização das actividades do evento «6 th Fiesta of the Santo Nino de Cebu in Macau».	10/01/2006	5,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	慶祝北帝誕，演出助慶。 Realização das actividades de «Festa dos Pescado- res de Bei Di».	13/02/2006	10,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	慶祝天后娘媽寶誕，演出助慶。 Realização das actividades da «Festa dos Pesca- dores de A-Ma».	20/02/2006	10,000.00

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	慶祝譚公寶誕粵劇，演出助慶。 Realização das actividades da «Peça de teatro do Deus de Tam Kong».	20/03/2006	10,000.00
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	舉辦“4 th Year San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau”之活動費用。 Realização das actividades do evento de «4 th Year San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival in Macau».	20/03/2006	5,000.00

二零零六年四月六日於旅遊局

旅遊基金行政管理委員會主席 代局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$2,143.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Abril de 2006.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Maria Helena de Senna Fernandes*, directora dos Serviços, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零六年二月八日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

陳耀虹 8.31

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零六年四月四日之批示確認)

二零零六年三月二十四日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 羅潔林

一等高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2006:

Candidato aprovado: valores

Chan, Yiu Hung Sandy 8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Abril de 2006).

Instituto de Acção Social, aos 24 de Março de 2006.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

澳門理工學院

通告

澳門理工學院理事會第10D/CG/2006號決議

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的『澳門理工學院章程』第十四條第三款所賦予之權力，作出以下授權規定：

一、授予藝術高等學校戴定澄校長、體育暨運動高等學校梁洪波校長、公共行政高等學校汪碩校長、語言暨翻譯高等學校崔維孝校長、高等衛生學校殷磊校長、管理科學高等學校關沾雄校長及長者書院林中寶校長或當上述人士出缺或因故不能視事時之代任者領導、協調和指導其教學單位工作的權限：

(一) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(二) 根據法律規定，批准轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、在二零零六年三月十七日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對上述各教學單位校長在現授予之權限範圍內所作之行為予以追認。

二零零六年四月六日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

代秘書長：趙家威

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

澳門理工學院理事會第11D/CG/2006號決議

為了提高澳門旅遊博彩技術培訓中心的運作效率，有必要設立分權規定；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Deliberação n.º 10D/CG/2006 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. Nos directores da Escola Superior de Artes, Dai Dingcheng, da Escola Superior de Educação Física e Desporto, Leong Hung Po, da Escola Superior de Administração Pública, Wang Shek, da Escola Superior de Línguas e Tradução, Choi Wai Hao, da Escola Superior de Saúde, Yin Lei, da Escola Superior de Ciências Empresariais, Kwan Jim Hung e da Academia do Cidadão Senior, Lam Chong Pou, ou em quem os substitua nas suas ausências ou impedimentos no que se refere à direcção, coordenação e orientação das unidades referidas as competências para:

1) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e à tramitação dos processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

2) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à respectiva unidade académica, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos directores das unidades académicas, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 17 de Março de 2006 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 6 de Abril de 2006.

O Conselho de Gestão do IPM:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-presidente: Wang Puqu.

Secretário-geral, substituto: Chiu Ka Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Deliberação n.º 11D/CG/2006 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau;

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款所賦予之權力，決議：

一、授予澳門理工學院李向玉教授，批准登錄於澳門旅遊博彩技術培訓中心之獨立預算內有關該中心運作的開支不超過\$ 400,000.00（澳門幣肆拾萬元整）的權限，在該權限內的開支視為一般性開支。當批准開展工程、取得財貨及服務之開支時，如果免除競投，上述所列金額減半。

二、上述所授權限可以轉授予該中心主任。

三、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

四、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

五、本決議自刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起生效。

二零零六年四月六日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：王浦劬

代秘書長：趙家威

（是項刊登費用為 \$1,664.00）

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delibera:

1. Delegar no seu presidente, professor Lei Heong Iok, a competência para autorizar as despesas relativas aos encargos resultantes do funcionamento do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, inscritas no orçamento individualizado daquele Centro, até ao montante de \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas) que considera de natureza corrente, sendo o valor indicado reduzido a metade quando, na realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, seja autorizada a dispensa de concurso.

2. A competência ora delegada pode ser subdelegada no director executivo do Centro.

3. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso da presente delegação cabe recurso hierárquico.

5. A presente deliberação entra em vigor no dia seguinte ao da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 6 de Abril de 2006.

O Conselho de Gestão do IPM:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-presidente: Wang Puqu.

Secretário-geral, substituto: Chiu Ka Wai.

（Custo desta publicação \$ 1 664,00）

文化基金

名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零六年第一季度獲津貼名單。

FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
戲劇農莊——資助應邀赴新加坡參加“第三屆學生亞洲小品觀摩會”部份經費。 Teatro de Lavradores — Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na 3.ª edição de «Asian Youth Drama Skit Performance», em Singapura.	20.01.2006	\$ 25,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 文化活動津貼： Subsídio para apoio de actividades culturais:		
澳門工會聯合總會——資助舉辦“工聯氹仔綜合服務中心成立五周年開放日暨職工、會員書畫展覽”部份經費。 Associação Geral dos Operários de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Dia Aberto do Centro de Serviços da Associação na Taipa por ocasião do 5.º aniversário do seu estabelecimento e de uma exposição de pintura e caligrafia chinesas dos trabalhadores e associados.	20.01.2006	\$ 5,000.00
澳門濃情音樂協會——資助舉辦“澳港珠歌聲漫舞情濃夜”部份經費。 Associação de Música de Cheng Long de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural entre Macau, Hong Kong e Zhuhai.	27.01.2006	\$ 3,000.00
石頭公社藝術文化團體——資助赴北京演出“靜安寺路 192 號 6 樓”部份經費。 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra — Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça de teatro em Pequim.	27.01.2006	\$ 20,000.00
勞工子弟學校——資助進行“澳門世界遺產宣傳推廣活動”部份經費。 Escola para Filhos e Irmão dos Operários — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de actividades promocionais do Património Mundial de Macau.	27.01.2006	\$ 1,500.00
澳門京都之友曲藝會——資助舉辦“聲繞濠江八載情曲藝折子戲晚會”部份經費。 Associação de Canção dos Amigos de Metropole de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de um espectáculo de ópera cantonense por ocasião do 8.º aniversário da associação.	27.01.2006	\$ 2,000.00
澳門魔術總會——資助舉辦“第三屆澳門國際魔術匯演”部份經費。 Associação de Ilusionismo de Macau — Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do 3.º Festival Internacional de Magia de Macau.	03.02.2006	\$ 5,000.00
晴軒劇社——資助舉辦兩場“五碌葛 2006 唱好澳門”話劇演出之部份經費。 Clube Dramático Cheng Hin — Concessão de subsídio para financiamento parcial de duas apresentações teatrais.	10.02.2006	\$ 3,000.00
彌陀蓮舍——資助舉辦《與佛有緣》書展的部份經費。 Associação de Beneficência Amitaba — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma feira de livro sobre o budismo.	24.02.2006	\$ 5,000.00
II) 協辦文化活動津貼： Subsídio para colaboração em actividades culturais:		
庇道學校——資助協辦“舞台技術製作入門”之課程開辦費用。 Escola São João de Brito — Concessão de subsídio para a colaboração na ministração do Curso de Introdução à Técnica de Produção Teatral.	20.01.2006	\$ 54,000.00
III) 學術研究獎學金： Bolsa de investigação:		
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso ——第十二屆學術研究獎學金 19 至 21 期月津貼。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — 19.ª a 21.ª mensalidades das XII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 14,850.00
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa ——第十三屆學術研究獎學金 6 至 7 期月津貼。 Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa — 6.ª e 7.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 16,200.00
Carlotta Mambelli ——第十三屆學術研究獎學金 6 至 7 期月津貼。 Carlotta Mambelli — 6.ª e 7.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 6,300.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
III) 學術研究獎學金 : Bolsa de investigação:		
張廷茂——第十三屆學術研究獎學金 6 至 9 期月津貼。 Zhang Ting Mao — 6.ª a 9.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 30,960.00
董少新——第十三屆學術研究獎學金 6 至 9 期月津貼。 Dong Shao Xin — 6.ª a 9.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 29,520.00
鄭妙冰——第十三屆學術研究獎學金 6 至 7 期月津貼。 Cheng Miu Bing — 6.ª e 7.ª mensalidades das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 15,480.00
Rui Lourido ——第十二屆學術研究獎學金研究經費。 Rui Lourido — Fundo de investigação das XII Bolsas de Investigação.	20.01.2006	\$ 14,216.30
IV) 其他資助津貼 : Outros subsídios:		
鄧少鳳——資助舉辦“西北半邊天”個人攝影展覽部份經費。 Tang Sio Fong — Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição individual fotográfica sobre o noroeste da China.	27.01.2006	\$ 3,000.00
	總計 Total	\$ 254,026.30

二零零六年四月六日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$4,107.00)

Fundo de Cultura, aos 6 de Abril de 2006.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 4 107,00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年三月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$979.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2006, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Março de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制第一職階顧問高級技術員十缺，經於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺，經於二零零六年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年四月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$910.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺，經於二零零六年三

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2006, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2006, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços,

月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年四月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$979.00)

aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2006, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Abril de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈羅淑珍申請其去世丈夫吳田有所遺下之家庭撫恤金，其人乃退休澳門港務局助理泥水匠及本會會員編號3523，於二零零六年一月二十五日身故。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在政府公報刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零六年四月四日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$813.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo Lo, Sok Chan, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Ung Tin Iau, que foi pedreiro auxiliar da Capitania dos Portos de Macau, aposentado e sócio n.º 3523 deste Montepio, falecido em 25 de Janeiro de 2006, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 4 de Abril de 2006.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

信義體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零六年三月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號68/2006。

信義體育會

章程

第一條——本會中文名稱為“信義體育會”，中文簡稱為“信義”，葡文名稱為“Clube Desportivo Son I”，葡文簡稱為“C.D.S.I.”，英文名稱為“Son I Sport Club”，英文簡稱為“S.I.S.C.”，（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門路環中街29號地下，經會員大會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育為主，參與社會公益活動，服務社群為宗旨。

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可成為會員。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1.會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經出席會員之絕對多數票的同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2.理事會是本會之行政與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案；訂定會費金額及繳費方式；訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名、副理事長一名、理事兩名以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參加理事會之會議，以協助理

事長，或主席缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3.監事會是本會之行政監察及審查機構。每年或當主席認為有需要時，與理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

第六條——會員大會每年最少召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前八日以掛號信方式通知。領導架構每三年重選，重選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推廣的義務。

第八條——本會的經濟來源：

- (1) 會費；
- (2) 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第十條——本會會徽為下述圖案：



二零零六年三月三十一日於第一公證署

助理員 田兆祥 Henrique Porfírio
de Campos Pereira

（是項刊登費用為\$1,331.00）
（Custo desta publicação \$ 1 331,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Comercial da Zona Fronteiriça Indústrial Zhuhai-Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento de vinte e oito de Março de dois mil e seis, foi constituída uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos se regulam pelos artigos em anexo:

珠澳跨境工業區商會 Associação Comercial da Zona Fronteiriça Indústrial Zhuhai — Macau The Zhuhai — Macao Cross Broader Industrial Zone Chamber of Commerce

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會中文名稱為“珠澳跨境工業區商會”，葡文名為“Associação Comercial da Zona Fronteiriça Indústrial Zhuhai—Macau”，英文名為“The Zhuhai — Macao Cross Broader Industrial Zone Chamber of Commerce”。會址設在本澳南灣大馬路804號中華廣場七樓G-I座，倘有必要或適當時，經理事會核准，得假別處執行職務。

第二條——珠澳跨境工業區商會之宗旨如下：

1. 擁護澳門特別行政區，擁護一國兩制，愛國愛澳；
2. 為澳門特別行政區的經濟繁榮而努力；
3. 為珠澳跨境工業區企業提供服務和維護珠澳跨境工業區園區內企業之正當權益；
4. 促進及發展珠澳跨境工業區經濟及珠澳跨境工業區園區內之各種經營行業；
5. 加強珠澳跨境工業區園區內企業團結，協調園區內企業關係，加強園區內企業之聯繫與交流，推動園區內企業間的相互合作；

6. 研究所有珠澳跨境工業區有關之問題；

7. 發展、促進或建議有關保護或增進珠澳跨境工業區經濟之相關措施；

8. 創造條件，以消除非經濟性競爭之可能及其不穩固之基礎，從而增進及保護所有會員之利益；

9. 收集、發出、統計及報導有關珠澳跨境工業區之資料；

10. 本會認為對於其目的有增進之效用者，得着令編印或出版任何一種報紙、刊物、書籍或宣傳品；

11. 對於當地或其他慈善事業，得予捐贈及資助；對於任何良好之公共目的得予支持；對於本會職員或其鰥寡、子女得予捐贈及籌募，凡此種種，統由理事會酌量執行；

12. 得進行一切合法活動，以期達成本會之宗旨。

第二章

會員的權力與義務

第三條——凡認同本會宗旨或經常參與本會活動人士，經以書面形式提出申請後由理事會審核並交會長批准後成為會員。

第四條——會員之權利：

1. 參加會員大會；
2. 參加本會一切活動；
3. 享受本會一切福利；
4. 要求召開會員大會特別會議；
5. 對會內各職務有選舉和被選舉權；
6. 介紹新會員入會。

第五條——會員之義務：

1. 共謀本會會務之發展，努力達成本會宗旨和提升本會知名度及聲譽；
2. 遵守會章、執行理事會及會員大會之議決及規則；
3. 出席會員大會；
4. 按時繳納基金及會費。

第三章

會務機構

第六條——本會之機構如下：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

附款：總體成員人數必須為單數。

第七條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，得由會長及理事長代表聯署，或經由理事會會議決定推派代表簽署。

會員大會

第八條——一、本會之最高權力機構為會員大會，該機構係經通知所有會員而召開之全體會議所組成。

二、會員大會設一名會長、副會長一至多名及秘書一名，由會員大會選舉產生，會員大會總成員人數必須為單數。

三、會長職權：會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；對外代表本會。會長得授權理事長行使其職權。

四、正、副會長可出席理事會會議，常務理事會議或理監事聯席會議。正、副會長享有在理事會之表決權。副會長協助會長工作。

附款一：會長缺席時則由其指定一名副會長代替。

第九條——一、平常會員大會每年召開一次。

二、遇有下列情況時，得舉行特別會員大會：

1. 應會長要求；
2. 最低限度須有過半數會員聯名以書面向會長申請，並說明召集會議之目的。
3. 會長、理事會或監事會認為必要時。

附款：倘申請人多數缺席時，此項特別會員大會不得舉行。

第十條——會員大會的職權：

- 一、選舉領導機構；
- 二、制定本會的活動方針；
- 三、審批修改本會章程；
- 四、通過由理事會推薦之名譽會長；

五、審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十一條——會長按照召集通知書內指定時間召開全體會員大會，開會時必須有大多數會員出席，若超過指定開會時間

一小時後，不論出席會員人數多寡，均可召開會議，所作決議必須有出席會員半數以上投票通過方為有效。

第四章

名譽會長

第十二條——經理事會推薦並經會員大會或特別會員大會通過，得聘請對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高榮譽的本會會員或社會人士為名譽會長。

第五章

理事會

第十三條——一、理事會由一名理事長、一至五名副理事長、一名秘書長、一名財務長、四至二十名理事組成。理事會成員人數必須為單數。

二、若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十四條——理事會會議每月召開一次；倘會長或理事長認為對本會利益有適合及必要，或經理事五人具有充份理由提出要求時，得召開特別會議。會長或理事長得隨時召開常務理事會會議，每次常務理事會會議之議決及執行情況，須於下一次理事會上提出報告及追認。任何理事會會議之議決須知會會長後方可執行。

第十五條——理事會之職權：

1. 執行會員大會之決議；
2. 每年作成年度工作報告及年度財政報告，並提出下年度工作計劃及財政預算；
3. 通過會員入會、退會及停止會籍；
4. 安排工作，僱用工作人員及訂定薪金；
5. 委派人員代表本會參加其他社團活動；
6. 謹慎處理本會之利益及福利金；
7. 向會員大會推薦名譽會長；
8. 通過聘請名譽顧問；
9. 向會員大會提交修改章程草案；
10. 向會員大會提交解散本會提案。

監事會

第十六條——一、監事會設監事長一人，副監事長一人至多人，及監事三人或以上。監事會成員人數必須為單數。

二、若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第十七條——監事會之職權：

1. 監察理事會的日常工作並提供意見；
2. 審查本會年度報告書和財務報告書；
3. 行使其他被授予的合法權力。

第六章 本會收支及其他

第十八條——本會之收入為：

1. 入會基金；
2. 年度會費；
3. 捐助及其他收入。

第十九條——本會之財政係由上述之收入所組成，作為支付本會會址維持費、職員薪金及執行本會活動之經費。

第七章 概則

第二十條——本會領導架構成員之任期為三年，由被選出之年度起計，連選得連任。

第二十一條——凡本章程未有載明事宜，概由會員大會解決之。

第二十二條——附於本章程後的為本會會徽。



二零零六年三月二十八日

私人公證員 司徒民義

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Março de dois mil e seis. — O Notário, *António J. Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 \$3,520.00)
(Custo desta publicação \$ 3 520,00)

澳門自來水股份有限公司

開會通告

本公司定於二零零六年四月十三日(星期四)上午十一時正在澳門青洲大馬路七一八號，召開股東週年常會，議程如下：

- (一) 審議及通過二零零五年董事會報告書，財政報表及監事會意見書；
- (二) 通過派發股息；
- (三) 選舉董事會成員；

(四) 選舉監事會成員；

(五) 與本公司有關之其他事項。

二零零六年三月二十九日於澳門

股東大會主席 李成偉

SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

Assembleia Geral

Convocatória

Nos termos da Lei e dos Estatutos, convido os senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. para reunirem em Assembleia Geral, na sede da Sociedade, sita na Avenida do Conselheiro Borja, 718, Macau, no dia 13 de Abril de 2006, quinta-feira, manhã 11,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Apreciar e aprovar o Relatório do Director Executivo relativo ao exercício, Contas auditadas e Relatório do Conselho Fiscal, relativo ao exercício de 2005.
2. Aprovar os dividendos relativos ao exercício.
3. Eleger directores.
4. Eleger membros do Conselho Fiscal.
5. Diversos — Outros assuntos do interesse para a Sociedade.

Macau, aos vinte e nove de Março de dois mil e seis. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Patrick Lee Seng Wei*.

(是項刊登費用為 \$627.00)
(Custo desta publicação \$ 627,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$110.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 110,00